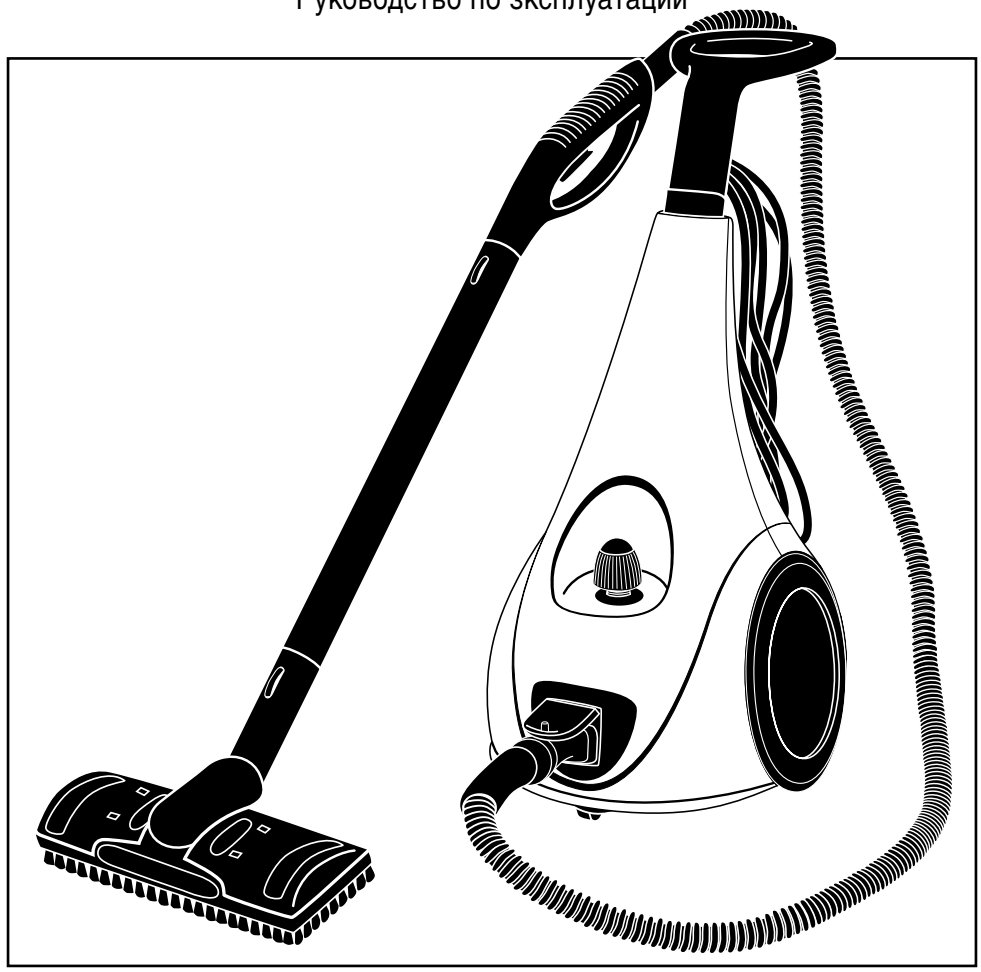
THOMAS VAPORO TROLLEY

Gebrauchsanweisung · Instructions for Use · Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing · Használati utasitás · Kullanım Kılavuzu
Руководство по эксплуатации



D

Inhalt **Seite**

Geräteabbildung 3
Teileidentifizierung 4
Sicherheitshinweise 4-5
Zur Vorbereitung 5-6
Inbetriebnahme 6-7
Pflege und Wartung 8
Entsorgung von elektrischen Geräten 8
Technische Daten 8
Garantie 42-43

GB

Contents **Page**

Appliance drawings 3
Part identification 9
Safety instructions 9-10
Preparations 10-11
Putting into operation 11-12
Cleaning and servicing 13
Disposal of electrical appliances 13
Technical data 13
Guarantee 42-43

F

Table des matières **Page**

Schéma de l'appareil 3
Identification des pièces 14
Consignes de sécurité 14-15
Préparation 16
Mise en service 17-18
Entretien et maintenance 18
Elimination des appareils électriques 19
Caractéristiques Techniques 19
Garantie 42-43

NL

Inhoud **blz.**

Afbeeldingen 3
Componenten 20
Veiligheidsinstructies 20-21
Voorbereiding 21-22
Inbedrijfstelling 22-23
Onderhoud 24
Recycling van elektrische apparaten 24
Technische gegevens 24
Garantie 42-43

HU

Tartalom **Oldal**

Készülék-ábra 3
Alkatrészek azonosítása 25
Biztonsági útmutatások 25-26
Előkészületek 26-27
Üzembe helyezés 27-28
Ápolás és karbantartás 29
Elektromos készülékek ártalmatlanítása 29
Műszaki adatok 29
Garancia 42-43

TR

İçindekiler **Sayfa**

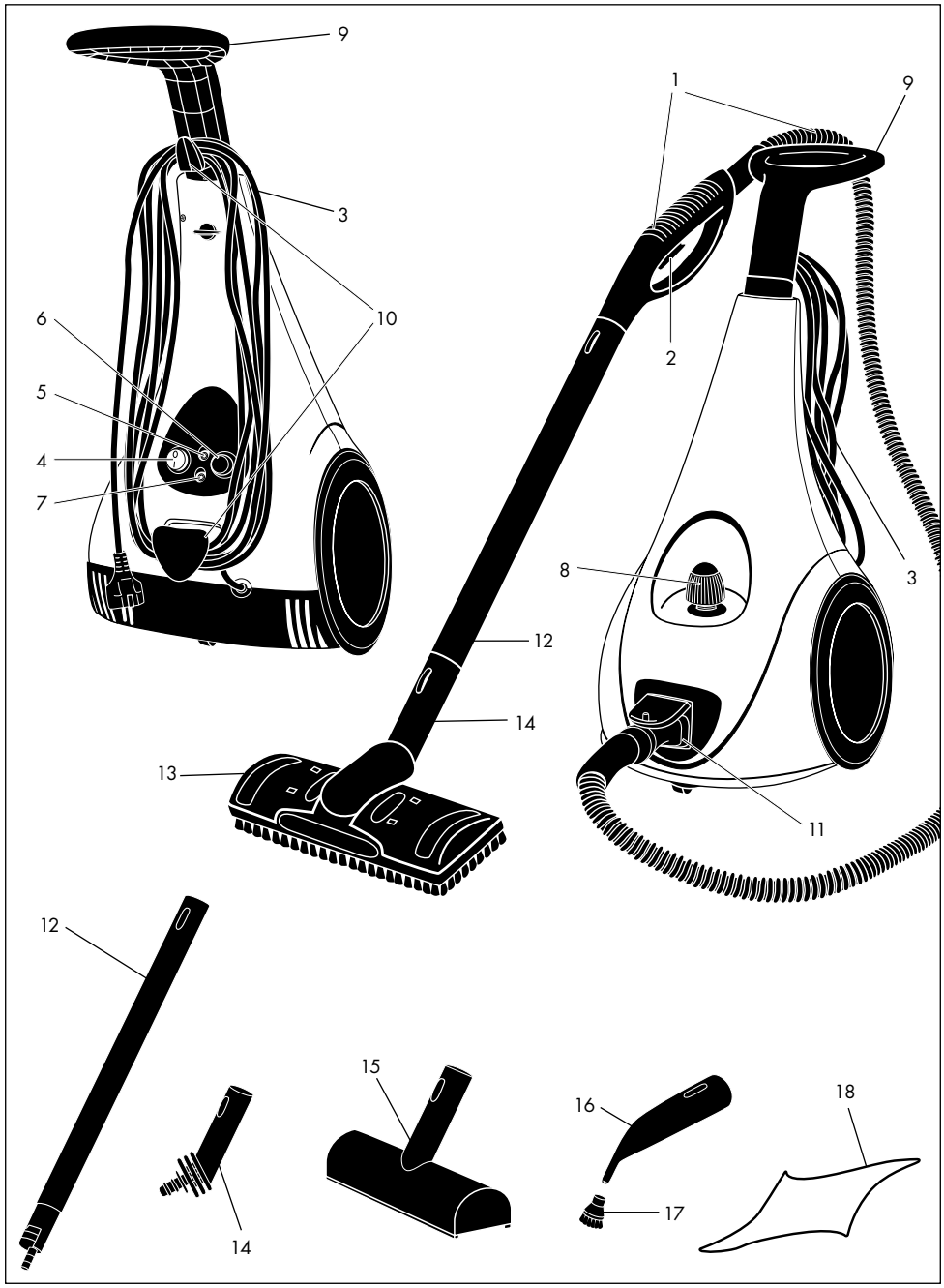
Cihaz Tanıtım Şekilleri 3
Parçaların Tanıtımı 30
Güvenlik Uyarıları 30-31
Hazırlık 31-32
Çalıştırma 32-33
Temizleme ve Bakım 34
Elektrikli Cihazların İmhası 35
Teknik Veriler 35
Garanti 42-43

RUS

Содержание **Страница**

Изображения прибора 3
Наименование деталей 36
Указания по технике безопасности 36-37
Перед началом работы 38
Ввод в эксплуатацию 39-40
Уход и техобслуживание 40
Утилизация электроприборов 41
Технические характеристики 41
Гарантия 42-43

Geräteabbildungen • Appliance Drawings • Schéma de l'appareil • Afbeeldingen • Készülék-ábrák • Cihaz Tanıtım Şekilleri • Изображения прибора



Vor der ersten Inbetriebnahme

D

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf unseres Dampfreinigers THOMAS VAPORO TROLLEY. Prüfen Sie bitte zunächst, ob alle Einzelteile komplett und unbeschädigt vorhanden sind. Setzen Sie sich bitte bei einem festgestellten Transportschaden unverzüglich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

WICHTIG: Lesen Sie vor der ersten Benutzung die Sicherheitshinweise und die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. Nur so können Sie das Gerät sicher und zuverlässig benutzen.

Bewahren Sie bitte diese Gebrauchsanleitung immer sorgfältig auf, da Sie sie auch zur Nachbestellung von Zubehörteilen benötigen. Denken Sie auch beim Verleih Ihres Gerätes bitte immer daran, die Gebrauchsanleitung beizulegen.

Wenden Sie sich bitte im Störungsfall oder bei Benötigung eines Ersatzteiles an Ihren Fachhändler. Damit Ihnen rasch geholfen werden kann, benötigen wir immer die genaue Gerätebezeichnung, die sich auf dem Typenschild am Gerät befindet.

Teileidentifizierung

1 = Dampfschlauch mit Handgriff
2 = Dampftaste
3 = Netzkabel mit Netzstecker
4 = Ein-/Ausschalter
5 = Dampfkontrolleuchte
6 = Dampfmengeregulierung
7 = Wasserfüllstandsanzeige
8 = Dampfsicherheitsventil
9 = Teleskopgriff
10 = Kabelhalterung
11 = Gerätesteckdose
12 = Verlängerungsrohre (2 Stück)
13 = Polster- und Bodendüse
14 = Gelenkeinsatz für Düse 13
15 = Fensterdüse
16 = Punktstrahldüse
17 = Rundbürste
18 = Reinigungstuch

Sicherheitshinweise

Vor Inbetriebnahme lesen Sie bitte unbedingt unsere Sicherheitshinweise.

BEGRIFFSERKLÄRUNG
Folgende Signalbegriffe finden Sie in dieser Anleitung:

⚠ **GEFAHR!** Es besteht hohes Risiko! Eine Missachtung der Warnung kann Schaden für Leib und Leben verursachen.

⚠ **ACHTUNG!** Es besteht mittleres Risiko! Eine Missachtung der Warnung kann einen Sachschaden verursachen.

WICHTIG! Es besteht geringes Risiko! Sachverhalte, die unbedingt beachtet werden sollten.

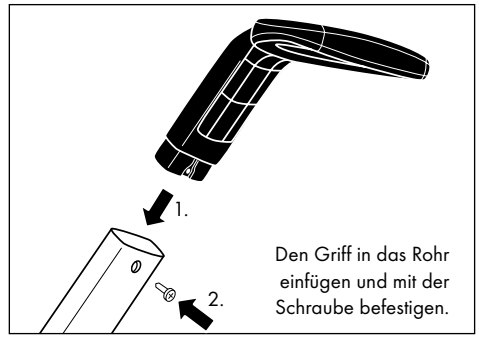
- ⚠ **GEFAHR!** Benutzen Sie den Dampfreiniger niemals, wenn er sichtbare Schäden aufweist bzw. das Netzkabel oder der Netzstecker defekt sind. Sollte die Anschlussleitung defekt sein, muss sie durch den Hersteller, den Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von autorisierten Fachleuten ausgeführt werden. Unsachgemäßes Reparieren kann erhebliche Gefahren für den Benutzer bedeuten!
- Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung, Beschädigung oder Reparaturversuche Dritter entstehen. Dasselbe gilt für den Gebrauch ohne Wasserfüllung und für den normalen Verschleiß der Bauteile.
- Arbeiten Sie mit dem Dampfreiniger niemals in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten (z. B. Benzin). Hier besteht höchste Explosionsgefahr!
- ⚠ **GEFAHR!** Halten Sie niemals eine Hand vor die Dampf-Austrittsdüsen! Die Dampf-Austrittsdüsen dürfen zu keiner Zeit auf Menschen oder Tiere gerichtet werden! **Verbrühungsgefahr!**
- Achten Sie darauf, dass Flüssigkeiten niemals in den Motorblock gelangen. Falls dies doch passieren sollte: Ziehen Sie sofort den Netzstecker und informieren Sie das Service-Team.
- Reinigen Sie mit dem Dampfreiniger keine elektrischen Geräte und keine Fahrzeuge (PKW).
- Lassen Sie Kinder nie unbeaufsichtigt mit Elektrogeräten spielen oder arbeiten.

- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr.
- ⚠ **ACHTUNG!** Füllen Sie bitte keine Reinigungsmittel in den Wassertank. Das Gerät kann dabei Schaden nehmen. Tauchen Sie den Dampfreiniger niemals ins Wasser. Bevor Sie das Gerät reinigen oder warten, ziehen Sie bitte immer den Netzstecker aus der Steckdose. Räumen Sie den Dampfreiniger erst weg, wenn er vollständig abgekühlt ist.
- ⚠ **ACHTUNG!** Verbrühungsgefahr! Vor Auffüllung des Wassertankes, ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie bei Unterbrechungen den Netzstecker bitte immer mit trockenen Händen aus der Steckdose. Fassen Sie dazu niemals das Kabel sondern immer den Stecker selbst an.
- Der Dampfreiniger ist nur für den Gebrauch im Innenbereich und für Haushaltszwecke, nicht aber für den gewerblichen Bedarf geeignet.
- Setzen Sie das Gerät niemals extremer Sonnenbestrahlung, Frost oder anderen Witterungseinflüssen aus (Regen etc.).
- Sollte der Dampfreiniger einmal nicht problemlos funktionieren, prüfen Sie bitte anhand dieser Anleitung den korrekten Anschluss und die richtige Zusammensetzung des Gerätes.
- Reinigen Sie aus Sicherheitsgründen keine elektrischen Geräte wie Backöfen, Mikrowellengeräte, Kühlschränke, Schalter und Leuchten mit dem Dampfreiniger.
- Vergewissern Sie sich, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Gegebenheiten in Ihrem Haushalt überstimmen. Der Dampfreiniger ist ausschließlich für 230 Volt Wechselspannung, 50 Hz geeignet.
- Um das Gerät zu tragen, benutzen Sie immer den Teleskopgriff.
- Stellen Sie das Gerät niemals direkt neben eine Heizung oder einen Ofen.
- Verwenden Sie bei der Benutzung des Gerätes bitte ausschließlich das mitgelieferte Zubehör.
- Befüllen Sie den Wassertank nur mit destilliertem Wasser (nur in Notfall Leistungswasser verwenden). Beachten Sie immer die "MAXIMUM FILL LINE" des Messbechers und füllen Sie nie zuviel Wasser ein. Wegen der Überfüllungsgefahr sollten Sie auch auf Restwasser im Wassertank achten.
- Achten Sie unbedingt darauf, dass das Netzkabel nie durch Türen, Möbelstücke o. ä. eingeklemmt wird. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, scharfe Kanten und Öl.
- Setzen oder stellen Sie sich nie auf den Dampfreiniger.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn kein Dampf mehr austritt. Der Dampfreiniger darf niemals ohne Wasser eingeschaltet bleiben. Er besitzt eine Sicherheitsabschaltung (Thermostat), darf aber dennoch nie ohne Aufsicht bleiben!
- Bearbeiten Sie keine Kleidungsstücke mit dem Dampfreiniger, die sich am Körper befinden!
- ⚠ **ACHTUNG!** Prüfen Sie vor Beginn der Reinigung alle Oberflächen und Textilen, ob diese für die Dampfreinigung geeignet sind. Bei Ungewissheit probieren Sie es ggf. zunächst an einer unauffälligen Stelle aus. Halten Sie den Dampfaustritt niemals zu lange auf einen Punkt.
- ⚠ **ACHTUNG!** Zu Ihrer Sicherheit verwenden Sie das Gerät niemals ohne die dafür vorgesehenen Vorsteck-Düsen!
- ⚠ **ACHTUNG!** Während der Arbeit mit dem Gerät muss ein fester und waagerechter Stand des Gerätes gewährleistet sein. Gerät niemals kippen oder schräg halten, da dies zum Ausströmen von heißem Wasser aus den Arbeitsdüsen führen kann.

Zur Vorbereitung

⚠ **ACHTUNG!** Stecken Sie den Netzstecker erst ganz zum Schluss in die Netzsteckdose.

1.: Teleskopgriff (9) anbringen



Den Griff in das Rohr einfügen und mit der Schraube befestigen.

2.: Zubehör auswählen

Verlängerungsrohre (12)
Je nach Verwendung ein oder zwei oder kein/e Rohr/e zur Verlängerung in den Handgriff des Dampfschlauches stecken.

Polster- und Bodendüse (13)
Die Bodendüse können Sie mit und ohne Tuch benutzen. Empfindliche Oberflächen sollten Sie jedoch mit dem Tuch reinigen. Das Tuch befestigen Sie dazu einfach an der Bodendüse indem Sie die Federklemmen nach unten drücken, das Tuch einlegen und die Federklemmen wieder loslassen.

⚠ **HINWEIS**: Die Bodendüse wird aus Verpackungsgründen anschlussverdreht geliefert. Zum Benutzen der Boden- und Polsterdüse drehen Sie bitte die Anschlusshalterung mit oder gegen den Uhrzeigersinn herum, bis diese nach oben zeigt.

Fensterdüse (15)
Perfekt zum Reinigen von großen Glasflächen, wahlweise mit dem entsprechenden Reinigungstuch (z. B. Fensterscheiben, Spiegel, u. ä.).

Punktstrahldüse (16)
Wird bei der Beseitigung von kleinen Verschmutzungen und an engen, schwer zugänglichen Stellen eingesetzt. Die Metalldüse kann auch abgeschraubt werden. Bei starken Verschmutzungen setzen Sie die Rundbürste (17) auf.

Reinigungstuch (18)
Zur Reinigung von Hartböden wie Fliesen, PVC-Belägen usw. an der Polster- und Bodendüse befestigen.

Alle Zubehörteile werden über einen Arretiermechanismus zusammengesteckt. Dazu muss der Ver- bzw. Entriegelungsknopf jeweils in der entsprechenden Öffnung einrasten. Wenn Sie ein Zubehörteil wieder herausziehen möchten, drücken sie zum Entriegeln einfach auf den Ver- bzw. Entriegelungsknopf.

3.: Wassertank befüllen

⚠ **ACHTUNG! Verbrühungsgefahr!** Vor jedem Öffnen das Dampfsicherheitsventil (8) nach unten drücken, um noch vorhandenen Druck im Inneren des Gerätes entweichen zu lassen. Steht der Dampfkessel unter Druck, lässt sich das Dampfsicherheitsventil nicht abschrauben.

Haben Sie kein destilliertes Wasser zur Hand, können Sie notfalls auch Leitungswasser verwenden. Dieses sollte aber immer warm sein, damit es Strom und Zeit spart. Um ein Verkalken des Dampfkessels zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen möglichst immer destilliertes Wasser zu benutzen.

Füllen Sie keine Reinigungsmittel, Duftstoffe oder andere chemische Substanzen in den Wassertank! Verwenden Sie zum Einfüllen des Wassers immer den Trichter.

Verschließen Sie den Wassertank wieder. Dazu drehen Sie das Dampfsicherheitsventil in das Gewinde, bis Sie einen leichten Widerstand feststellen. Jetzt drücken Sie die Verschlussschraube nach unten, halten Sie dort gedrückt und drehen sie im Uhrzeigersinn nach rechts bis sie richtig fest sitzt.

4.: Netzstecker in die Netzsteckerdose stecken.

Inbetriebnahme

Einschalten

Den Ein-/Ausschalter auf die Seite des Symbols "I" drücken. Die Kontrollleuchte im Ein-/Ausschalter leuchtet auf. Das Gerät ist nach zirka 5 min. für die Nutzung bereit, die grüne Kontrollleuchte leuchtet. Während das Gerät nach dem Einschalten Druck aufbaut, sind leise Aufheizgeräusche zu hören.

Ausschalten

Den Ein-/Ausschalter auf die Seite des Symbols "0" drücken. Die Kontrollleuchte im Ein-/Ausschalter leuchtet nicht mehr.

⚠ **GEFAHR!** Heißer Dampf tritt bei gedrückter Dampftaste solange aus, bis entweder kein Wasser mehr im Tank ist oder das Gerät über den Ein-/Ausschalter ausgeschaltet wird. Bei längerem Betrieb wird der Handgriff warm und die Düse heiß!

⚠ **ACHTUNG!** Beim Reinigen von kalten Glasflächen sollten Sie zu Beginn immer einen Mindestabstand von ca. 50 cm einhalten. Bei Nichtbeachtung Platzgefahr des Glases!

⚠ **ACHTUNG!** Bei jedem neuen Einschalten und vor Inbetriebnahme kann sich heißes Wasser im Schlauch befinden. Bitte lassen Sie dieses unbedingt im Abfluss oder in der Badewanne ablaufen. Bei Nichtbeachtung Spritzgefahr durch heißes Wasser!

ACHTUNG! Bearbeiten Sie empfindliche Flächen im Zweifelsfall nicht, da sie sonst beschädigt werden könnten. Testen Sie ggf. zuerst an einer unauffälligen Stelle. Bei der Reinigung von empfindlichen Oberflächen (z.B. Pflanzen) halten Sie bitte immer einen Mindestabstand von ca. 20 bis 40 cm und vermeiden Sie den direkten Kontakt mit Dampf.

Arbeiten mit dem Dampfreiniger

Drücken Sie die Dampftaste und richten Sie den Dampfstrahl auf die zu reinigenden Flächen. Lösen Sie den Schmutz durch Hin- und Herbewegungen des Strahls. Sobald Sie die Dampftaste loslassen tritt kein Dampf mehr aus. Den gelösten Schmutz können Sie mit einem sauberen Tuch oder Schwamm abwischen. Vorsicht! Bestimmte Flächen können sich sehr stark erhitzen.

Richten Sie den Strahl nie zu lange auf eine Stelle. Probieren Sie den Dampfreiniger immer erst an einer unauffälligen Stelle aus!

Benutzen Sie zur Reinigung von Holz- und Linoleumböden immer das Reinigungstuch.Der Dampfreiniger ist für unversiegelte Holzfußboden, weiche Kunststoffe und Holzmöbeln nicht geeignet.

Benutzen Sie das Gerät nicht auf kaltem Glas, da der heiße Dampf zu Glasbruch führen kann.

Eine Tankfüllung reicht für ca. 25 Minuten.

Wassertank nachfüllen

Wenn bei eingeschaltetem Gerät kein Dampf mehr austritt, ist der Wassertank leer. Die rote Kontrollleuchte leuchtet.Schalten Sie das Gerät am Ein-/Ausschalter sofort aus und ziehen Sie den Netzstecker. Lassen Sie das Gerät mind. 5 Minuten abkühlen, bevor Sie Wasser nachfüllen. Das Dampfsicherheitsventil darf erst dann heraus geschraubt werden.

Auch nach 5 Min. Abkühlphase ist das Wasser im Tank immer noch heiß. Dampfsicherheitsventil vorsichtig herausschrauben, da heißer Dampf austreten kann.

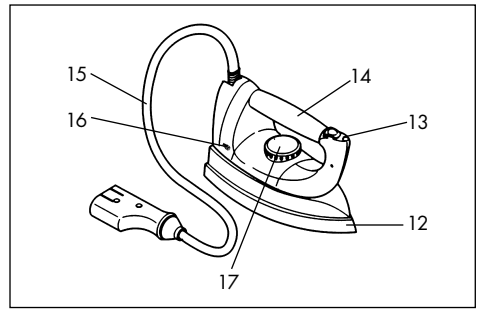
Die Einfüllöffnung des Gerätes darf während des Gebrauchs niemals geöffnet werden (Behälter steht unter Druck).

Nach der Dampfreinigung

Schalten Sie am Ende der Dampfreinigung das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen (ca. 5 Minuten).

Den Dampfreiniger an einem trockenen und kühlen Platz lagern.

Inbetriebnahme Dampfbügeleisen (Sonderzubehör)



Beschreibung des Bügeleisen

12: Bügelsohle mit Doppelkammer Dampfaufbereitung

13: Dampftaste

14: Korkgriff

15: Dampfschlauch mit Kupplungsstecker

16: Kontrollleuchte

17: Temperaturregler

1.: Kupplungsstecker am Dampfschlauch (15) in die Gerätesteckdose (11) stecken. Darauf achten, dass der Stecker richtig herum in die Gerätesteckdose gesteckt wird.

2.: Die Nase der Abdeckklappe in die Öffnung des Steckers einrasten lassen, um ein Herausrutschen des Steckers zu verhindern.

3.: Netzstecker in Netzsteckdose stecken.

4.: Ein-/Ausschalter (4) am Dampfreiniger einschalten und warten bis die Dampf-Kontrollleuchhte (5) aufleuchtet.

5.: Bügeleisentemperatur nach Wunsch über den Thermostat (17) einstellen.

ACHTUNG! Zum Dampfbügeln ist eine Mindesttemperatur nötig. Die Mindesttemperatur ist auf dem Thermostat (17) durch ein Dampfsymbol gekennzeichnet. Wurde diese Einstellung gewählt, warten Sie bis die Kontrollleuchte (16) erlischt. Ihr Bügeleisen ist dann betriebsbereit. Am Dampfmengenregler (6) des Dampfreinigers die gewünschte Dampfmenge einstellen.

Warnung: Das heiße Dampfbügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen! **Brandgefahr!**

Pflege und Wartung

Reinigung und Pflege

Schalten Sie vor der Reinigung das Gerät mit den Ein-/Ausschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker und nicht am Kabel.

Sie können das Gehäuse des Gerätes sowie das Zubehör bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Dabei darf auf keinen Fall Flüssigkeit in den Motorraum gelangen. Verwenden Sie nie scharfe Reiniger (Scheuermittel, Verdünnung), da diese die Kunststoff-Oberfläche angreifen würden.

Mit der Zeit können sich an den Düsen feine Fusseln sammeln. Entfernen Sie diese.

Entkalken

Um eine längere Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie den Dampfkessel ca. alle 6 Monate entkalken.

Schalten sie das Gerät aus, ziehen sie den Netzstecker und lassen Sie das Restwasser auslaufen.

Füllen Sie 1,5 Liter 50° bis 60°C warmes Wasser in den Wassertank und geben Sie ca. ein bis zwei Entkalkungstabs dazu. Nach einer Einwirkzeit von ca. 30 Minuten können Sie das im Tank befindliche Wasser mit den gelösten Rückständen ausschütten. Diesen Vorgang können Sie ggf. wiederholen.

Pflegehinweise Frottiertuch

Das mitgelieferte Frottiertuch besteht aus 90% Polyester und 10% Baumwolle. Das Tuch ist handelsüblich und kann im gutsortierten Fachhandel nachgekauft werden.

Wir empfehlen Ihnen, das Schmieren oder Ölen der Rollenlager zu unterlassen, da Staub und Fusseln an dem Schmiermittel oder am Öl noch besser haften würden.

Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten

An seinem Lebensende muss das Gerät nach den geltenden Gesetzen entsorgt werden. Es ist kein städtischer Abfall.

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen.

Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Wer das Gerät nach den Hinweisen dieses Abschnittes nicht entsorgt, wird nach geltenden Gesetzen zur Verantwortung gezogen. Wir empfehlen Ihnen, die Verpackung zumindest während der Garantiezeit aufzubewahren.

Technische Daten

Dampfreiniger	VAPORO TROLLEY
Füllmenge: Wassertank	1,5 Liter
Wasserdampfdruck	bis 4,5 bar
Dampf-Temperatur	ca. 85°C
Anschluss	230 V ~ 50 Hz
Leistung: Heizleistung	1500 Watt
Zuleitung	ca. 2,0 m

Before putting into operation for the first time

GB

We congratulate you on buying our THOMAS VAPORO TROLLEY steam cleaner. Please first check whether all the different parts are complete and not damaged. Please get in touch with your specialist dealer without any delay should you discover any damage incurred during transportation.

IMPORTANT: Before using the appliance for the first time carefully read the safety instructions and the directions for use. Only by doing this can you ensure that you use the appliance safely and reliably.

Always keep these instructions for use ready to hand because you will also need them for reordering spare parts. Please remember to hand over the instructions for use when you lend your appliance to someone.

In the case of irregularities or when you need spare parts please get in touch with your specialist dealer. To enable him to help you quickly you always need to tell him the exact designation of your appliance that you find on the type plate of the appliance.

Part identification

1 = Steam hose with hand grip
2 = Steam button
3 = Mains cable with mains plug
4 = On/Off switch
5 = Steam control lamp
6 = Steam quantity regulator
7 = Water filling level indicator
8 = Steam safety valve
9 = Telescopic handle
10 = Cable holder
11 = Appliance plug box
12 = Extension pipe (2 pieces)
13 = Upholstery and floor nozzle
14 = Joint insert for nozzle 13
15 = Window nozzle
16 = Punctiform nozzle
17 = Round brush
18 = Cleaning cloth

Safety instructions

Please read our safety instructions without fail before putting into operation for the first time.

EXPLANATIONS AS TO TERMINOLOGY USED
You will find the following warning terms used in these instructions:

⚠ **DANGER! Fire risk involved!**
Non-observance of this warning can lead to damage and injury to limb and life.

⚠ **ATTENTION!** There is a moderate risk given.
Non-observance of this warning can cause material damage.

IMPORTANT! There is a little risk given! However, these are instructions that should certainly be observed.

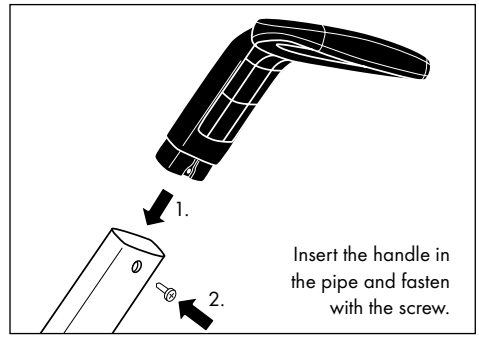
- ⚠ **DANGER!** Never use the steam cleaner if you can see that either the appliance, mains cable or mains plug are damaged. Should the connection cable be defective you must have this replaced by the manufacturer, customer service department or a similarly qualified person to avoid taking any risks.
- Repairs to electrical appliances are only to be carried out by authorised electricians. Improper repairs can put the user at considerable risk!
- Excluded from repairs under guarantee are deficiencies caused by improper use and damage or repairs carried out by third parties. The same applies for use without water in the tank or parts subject to normal wear.
- Never work with the steam cleaner close to inflammable liquids (for example, petrol). There is a great risk of explosion should you do so!
- ⚠ **DANGER!** Never hold your hand in front of the steam discharge nozzles! At no time must the steam discharge nozzles be directed at people or animals! **Risk of scolding!**
- Make sure that liquids never get into the motor block. Should this happen immediately disconnect the mains power plug and inform the service team.
- Never clean electrical appliances or vehicles (passenger cars) with the steam cleaner.
- Never leave children alone and unattended to play or work with electrical appliances.

- Never allow children to play with packaging foil because there is a risk of suffocation.
- **CAUTION!** Please never fill the water tank with detergent. This can cause damage to the appliance. Never immerse the steam cleaner in water. Always disconnect the mains plug from the plug box before you clean or service the appliance. Only stow away the steam cleaner after it has completely cooled down.
- **CAUTION!** Risk of scolding! Always disconnect the mains plug from the plug box before filling the water tank.
- When you take a break please always disconnect the mains plug from the plug box and make sure that your hands are dry. Never tug on the cable but always pull out the plug itself.
- The steam cleaner is only for use indoors and for household purposes. It is not suitable for commercial use.
- Never expose the appliance to extreme sunshine, frost or other influences of weather (rain, etc.).
- Should the steam cleaner not function perfectly at some time please check whether the appliance has been connected up correctly and assembled properly by referring to these instructions.
- Never clean electrical appliances and equipment such as baking ovens, microwave units, refrigerators, switches and lamps with the steam cleaner for safety reasons.
- Make sure that the details given on the rating plate comply with the connections in your home. The steam cleaner is only suitable for connection to 230 volt AC, 50 Hz.
- Always use the telescopic handle to carry the appliance.
- Never place the appliance close to the heater or an oven.
- Please only use the supplied accessories when using the appliance.
- Only fill the water tank with distilled water (only use tap water as a temporary measure). Please always observe the "MAXIMUM FILL LINE" on the measuring beaker and never overfill the water tank with water. You should also check the water left in the water tank to prevent risk of overfilling.
- Always make sure that the mains power cable does not get caught up in doors, pieces of furniture or other equipment. Protect the cable from heat, sharp edges and oil.
- Never sit or stand on the steam cleaner.
- Switch off the appliance immediately when steam no longer comes out of the appliance. The steam cleaner must never remain switched on without water. It incorporates a safety cut-out (thermostat) but nonetheless should never remain unattended!
- Clothing should never be cleaned with the steam cleaner when being worn!
- **CAUTION!** Before starting to clean check all surfaces and textiles to ensure that they are suitable for steam cleaning. Should you be uncertain in this respect clean the material first at a not obvious point. Never hold the steam cleaner nozzle too long at one point.
- **CAUTION!** Never use the appliance without the adapter nozzle provided for this purpose for safety reasons!
- **CAUTION!** When working with the appliance always ensure that it is standing firmly on its own and horizontal. Never tip or tilt the appliance since this can lead to hot water escaping through nozzle.

Preparations to be made

CAUTION! Always only connect the mains plug to the mains plug box when you have completed your preparations.

1: To fit telescopic handle (9)



2: To select accessories

Extension tubes (12)

Depending upon actual use insert one or both extension tubes in the handle of the steam hose.

Upholstery and floor nozzle (13)
You can use the floor nozzle with or without the cloth. However, sensitive surfaces should be cleaned with the cloth. The cloth is fastened to the floor nozzle very easily by pressing down the spring clips, inserting the cloth and releasing the spring clips again.

NOTE: For packing reasons the floor nozzle is delivered with the connection turned the other way round. Please turn the connection clockwise or anti-clockwise in the holder until it points upwards when you use the floor and upholstery nozzle.

Window nozzle (15)
Perfect for cleaning large window surfaces, to choice with the appropriate cleaning cloth (for example window panes, mirrors, etc.).

Punctiform nozzle (16)
This is used to eliminate small patches of dirt and cleaning in narrow not easily accessible areas. The metal nozzle can also be unscrewed. Fit the round brush (17) and use to remove stubborn dirt.

Cleaning cloth (18)
Fasten the cleaning cloth to the upholstery and floor nozzle for cleaning hard floors such as tiles, PVC covering, etc.

All accessory parts are connected together by means of a locking mechanism. To this end the respective locking and unlocking button must be engaged in the appropriate opening. If you want to take off the accessory part again just press the button to lock or unlock, before removing the accessory part.

3: To fill water tank

CAUTION! Risk of scolding! Press the steam safety valve (8) downwards to open it to allow any pressure given on the inside to escape. Should the boiler still be under pressure you will not be able to unscrew the steam safety valve.

Should you have no distilled water to hand you can also use tap water as a temporary measure. However, water from the tap should always be hot to save you both time and electricity. To avoid lime deposits in the boiler we recommend that you always use distilled water as far as this is possible.

Never fill the tank with detergents, scents or other chemical substances! Always use the funnel to fill the tank with water.

Always close the water tank again. To do this screw up the steam safety valve in the thread until you feel a slight resistance. Now press the locking screw downwards until it is in the right position and turn clockwise until it fits firmly.

4: Insert mains plug into the mains plug box.

Putting into operation

To switch on

Press the on/off switch on the side where the symbol „I" is. The control lamp in the on/off switch will light up. After approx. 5 minutes the appliance will be ready for use and the green control lamp will come on. You will hear the boiler making a slight noise while the appliance is building up pressure.

To switch off

Press the on/off switch on the side marked with the symbol „O". The control lamp in the on/off switch will no longer light up.

CAUTION! Hot steam will escape for as long as the steam button is pressed down. Steam will be generated until there is no more water left in the tank or the appliance has been switched off by means of the on/off switch. The handle will become warm and the nozzle hot when using the appliance for any length of time!

CAUTION! When cleaning cold glass surfaces you should always begin by holding the nozzle at least 50 cm away from the glass. There is a risk of the glass cracking if this is not be observed!

CAUTION! Hot water can be left in the hose every time you switch the cleaner on and you start to clean again. Please always pour this water down the drain or in a bath tub. Otherwise, there is a risk of the hot water spitting out of the appliance.

IMPORTANT! Do not clean sensitive surfaces should you have any doubt otherwise such surfaces may be damaged. Always first test when necessary at some point which is not too obvious. In the case of cleaning sensitive surfaces (for example plants) always please hold the nozzle away at least some 20 to 40 cm away and avoid direct contact with steam.

To work with the steam cleaner

Press the steam cleaner button and direct the steam towards the surface to be cleaned. Clean off the dirt by directing the set of steam backwards and forwards over the surface. Steam will escape from the nozzle once you release the steam button. You can wipe off the dirt with a clean cloth or sponge. Surfaces of certain materials can be very hot. Careful!

Never direct the steam to any one point for too long. Always try out the steam cleaner first on a not obvious point!

Always use the cleaning cloth to clean wood and linoleum flooring. The steam cleaner is not suitable for cleaning non-sealed wood floors or soft plastic and wood furniture.

Never use the appliance on cold glass since the hot steam can crack the glass.

One tank full will last about 25 minutes.

To refill the water tank

Should no steam be discharged but the appliance is switched on, this means that then the water tank is empty. The red control lamp will come on in this case. Immediately switch off the appliance by means of the on/off switch and disconnect the mains plug. Allow the appliance to cool down for at least 5 minutes before refilling with water. Only unscrew the safety valve after the appliance has cooled down.

The water in the tank is always still hot even after the appliance has cooled down even for 5 minutes. Carefully unscrew the steam safety valve because hot steam can still be discharged.

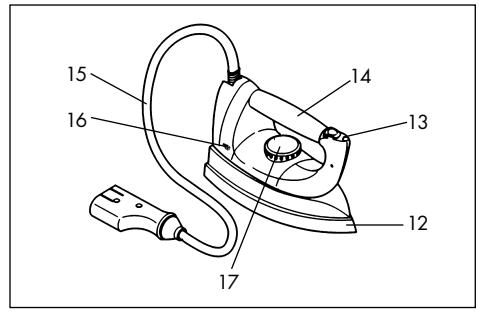
The safety valve should never be opened while the appliance is in use (tank is under pressure).

After steam cleaning

Switch off the appliance once you have finished cleaning. Disconnect the mains plug and allow the appliance to completely cool down (for approx. 5 minutes).

Store the steam cleaner in a dry cool place

To put the steam iron into operation (special accessory)



The steam iron comprises:

12: Iron sole with double chamber steam generator

13: Steam button

14: Cork handle

15: Steam hose with connection plug

16: Control lamp

17: Temperature controller

1.: Insert the plug connector in the steam hose (15) and in the appliance plug box (11). Make sure that the plug is plugged the right way round in the appliance plug box.

2.: Lock the other nose in the plug opening to prevent the plug from sliding out.

3.: Insert the mains plug in the mains plug box.

4.: Switch on the iron by means of the on/off switch (4) on the steam cleaner and wait until the steam control lamp (5) comes on.

5.: Set the ironing temperature as required on the thermostat (17).

⚠ **IMPORTANT!** You require a minimum temperature for the steam iron. There is a symbol for steam on the thermostat (17) to mark the minimum temperature required. If you go by this setting wait until the control lamp (16) goes out after which your steam iron will be ready for use. Set the required amount of steam by means of the steam volume controller (6) on the steam cleaner.

Warning: Never leave the hot steam iron unattended! **Risk of fire!**

Cleaning and servicing

Cleaning and servicing

Switch off the appliance by means of the on/off switch before cleaning it and disconnect the mains plug from the plug box. Never pull out the plug by the cable but always by the plug itself.

The appliance, housing and accessories can be wiped clean with a moist cloth should this be necessary. Under no circumstances allow fluid to get into the motor room. Never use aggressive cleaning agents (abrasives or thinners, etc.) since these will attack plastic surfaces.

Fine fluff can collect on the nozzle in time. This fluff is to be removed.

Deliming

The steam boiler should be delimed about every 6 months to ensure the appliance a longer service life.

To this end switch off the appliance, disconnect the mains plug and drain off the water left in the tank.

Fill the water tank with 1.5 litres warm water (50°C to 60°C) and put one or two descaling tabs in the tank. The water in the tank can be drained off with the dissolved residue after allowing to react for about 30 minutes. You can repeat this operation should it prove necessary.

Washing instructions, terry cloth towel

The supplied terry cloth towel comprises 90% polyester and 10% cotton. The cloth is available in the trade and can be purchased in a store with a good selection of products.

We do not recommend that you lubricate or oil the roller bearings because the lubricant or oil used only attracts dust and fluff to a greater extent.

Disposal of electrical and electronic appliances

At the end of its service life the appliance must be disposed of in accordance with the valid legislation. The appliance is not to be treated municipal refuse.

The symbol on the product or its packaging indicates that this product must not to be treated as normal household refuse but is to be delivered to a collection point for recycling electric and electronic appliances.

You make your contribution to protect the environment and the health of the people you live with by ensuring that this product is disposed of correctly.

The environment and your health will be put at risk should the appliance not be disposed off correctly.

You will receive further information on the recycling of this product from your council house, refuse collectors or at the shop where you bought this product.

Those who do not dispose of the appliance as instructed here according to the valid legislation take the full responsibility for damage caused to the environment. We recommend that you keep the packaging for your appliance at least during the period of guarantee.

Technical data

Steam cleaner	VAPORO TROLLEY
Filling volume: water tank	1.5 litres
Water steam pressure	to 4.5 bar
Steam temperature	approx. 85°C
Connection	230 volt AC – 50 Hz
Rating: heating capacity	1500 Watt
Connection cable	approx. 2.0 m

Avant la première mise en service

F

Vous venez d'acquérir un nettoyeur à vapeur Thomas VAPORO TROLLEY et nous vous adressons toutes nos félicitations à cette occasion. Veuillez tout d'abord vérifier que toutes les pièces vous ont bien été intégralement livrées et qu'elles ne sont pas endommagées. En cas de dommages encourus lors du transport, veuillez s.v.p. contacter immédiatement le commerçant spécialisé qui vous a vendu cet appareil.

Remarque importante: Avant toute utilisation de l'appareil, veuillez s.v.p. lire soigneusement les consignes de sécurité correspondantes ainsi que son mode d'emploi C'est la seule façon qui puisse vous garantir que vous utiliserez cet appareil en toute sécurité et fiablement.

Veuillez toujours conserver soigneusement ce mode d'emploi ; vous en aurez également besoin en cas de commande d'accessoires ou de pièces de rechange. Si vous prêtez ou louez cet appareil à tiers, pensez toujours à lui remettre le présent mode d'emploi.

En cas de panne ou si vous avez besoin de pièces de rechange, veuillez toujours vous adresser à votre commerçant spécialisé. Afin que nous puissions vous apporter rapidement l'assistance désirée, veuillez toujours nous indiquer la désignation exacte de l'appareil, telle qu'indiquée su sa plaque signalétique.

Identification des pièces

1 = Flexible vapeur avec poignée
2 = Touche vapeur
3 = Câble secteur avec connecteur secteur mâle
4 = Commutateur marche/arrêt
5 = Lampe témoin vapeur
6 = Réglage de la quantité de vapeur
1 = Afficheur du niveau d'eau
8 = Soupape de sécurité vapeur
9 = Poignée télescopique
10 = Support pour câble
11 = Prise de l'appareil
12 = Rallonge (2 tubes)
13 = Brosse pour sol et meubles rembourrés
14 = Insert articulé pour suceur 13
15 = Lave-fenêtre
16 = Pistolet pour jet ponctuel
17 = Brosse ronde
18 = Chiffonnette de nettoyage

Consignes de sécurité

Il est indispensable de lire nos consignes de sécurité avant toute mise en service.

TERMINOLOGIE
Dans le présent mode d'emploi, vous trouverez les termes suivants utilisés en tant que signalisation :

⚠ **DANGER** Existence d'un risque important ! Le non-respect de cet avertissement est susceptible d'entraîner un dommage corporel, voire même un danger de mort.

⚠ **ATTENTION !** Existence d'un risque relativement important ! Le non-respect de cet avertissement implique un risque de dommage matériel.

REMARQUE IMPORTANTE ! Existence d'un faible risque! Cet avertissement vous souligne des faits qu'il convient absolument de respecter !

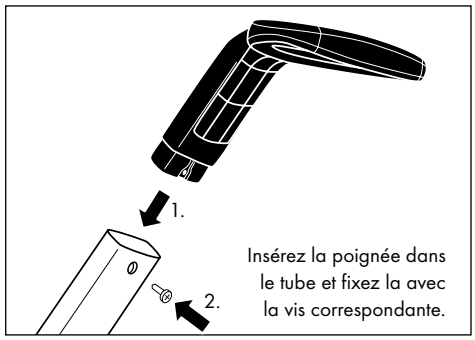
- ⚠ **DANGER!** N'utilisez jamais ce nettoyeur à vapeur s'il est visiblement endommagé! Ou si le câble secteur ou la prise secteur sont endommagés ou défectueux ! Si le câble de raccordement au secteur est défectueux, il est indispensable de le faire remplacer par le constructeur de l'appareil, son service après vente ou par un autre technicien qualifié, afin d'éviter tout risque potentiel.
- Toute réparation sur un appareil électrique doit être confiée à un technicien agréé. Toute réparation incorrecte est susceptible d'entraîner des risques importants pour l'utilisateur de l'appareil !
- Les vices dus à un traitement incorrect de l'appareil, à un endommagement ou une tentative de réparation par tiers sont exclus de toute prestation de garantie. La même chose vaut en cas d'utilisation de l'appareil non rempli d'eau ainsi qu'en cas d'usure normale de ces composants.
- N'utilisez jamais le nettoyeur à vapeur à proximité de fluides inflammables (comme de l'essence par ex.). Risque considérable d'explosion!
- ⚠ **DANGER !** Ne placez jamais la main devant les buses de sortie de vapeur ! Les buses de sortie de vapeur ne doivent jamais être dirigées sur des personnes ou des animaux ! **Risques de brûlures !**
- Evitez toujours toute introduction de liquides dans le bloc moteur. Si cela devait tout de même se produire: Débranchez immédiatement l'appareil du secteur et informez le service technique.

- Ne nettoyez jamais des appareils électriques ou de petits véhicules à moteur (automobiles) avec ce nettoyeur à vapeur.
- Ne laissez jamais des enfants jouer ou travailler avec des appareils électriques, surtout sans surveillance.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec des films d'emballage, risque d'asphyxie.
- ⚠ **ATTENTION !** N'ajoutez jamais de produits de nettoyage dans le réservoir d'eau. L'appareil risquerait d'être endommagé. Ne trempez jamais le nettoyeur à vapeur dans l'eau. Avant de nettoyer ou de procéder à une opération de maintenance, retirer toujours le connecteur secteur de la prise de l'appareil. Attendez toujours que le nettoyeur à vapeur soit complètement froid, avant de le ranger.
- ⚠ **ATTENTION ! Risques de brûlures** (par vapeur très chaude ou eau bouillante) ! Avant de remplir le réservoir d'eau, débranchez toujours l'appareil en retirant le connecteur secteur de la prise.
- En cas d'interruptions de vos opérations de nettoyage, débranchez toujours l'appareil en retirant le connecteur secteur de la prise, et ce faisant veillez toujours à avoir les mains sèches. Pour débrancher l'appareil, utilisez toujours le connecteur, ne tirez jamais sur le câble.
- Ce nettoyeur à vapeur est destiné à un usage à l'intérieur et pour besoins domotiques, il n'est pas approprié pour un usage industriel ou commercial.
- N'exposez jamais le nettoyeur-vapeur à des radiations solaires intenses, au gel ou autres influences atmosphériques extrêmes (pluie etc.).
- S'il advient que le nettoyeur à vapeur ne fonctionne pas correctement, vérifiez à l'aide du présent mode d'emploi s'il est bien raccordé ainsi que l'assemblage correct des pièces.
- Pour des raisons de sécurité, ne nettoyez jamais des appareils électriques tels que four électrique, micro-ondes, réfrigérateur, connecteurs, lampes etc. avec votre nettoyeur à vapeur.
- Assurez-vous que les indications portées sur la plaque signalétique correspondent bien à l'équipement de votre logement. Le présent nettoyeur à vapeur ne peut être utilisé que sous tension alternative 230 volts, 50 Hz.
- Utilisez toujours la poignée télescopique pour transporter l'appareil.
- Ne placez jamais l'appareil directement à côté d'une source de chauffage ou d'un four.
- N'utilisez jamais d'autres accessoires que ceux fournis avec l'appareil.
- Utilisez toujours de l'eau distillée pour remplir l'appareil (l'emploi d'eau du robinet n'est possible qu'exceptionnellement). Respectez toujours la limite indiquée par « MAXIMUM FILL LINE » sur le récipient de mesure et ne remplissez jamais trop l'appareil. En raison du risque de trop-plein, nous vous recommandons également de vérifiez s'il reste encore de l'eau dans le réservoir.
- Veillez impérativement à ce que le câble de branchement au secteur ne soit jamais coincé par une porte, un meuble ou un objet similaire. Veillez à ne jamais exposer le câble à une chaleur intense, évitez tout passage du câble sur des arêtes coupantes, et tout contact avec des huiles.
- Ne vous assoyez jamais sur le nettoyeur à vapeur et ne montez pas non plus dessus.
- Débranchez immédiatement l'appareil, dès qu'il n'y a plus de sortie de vapeur. Le nettoyeur à vapeur ne doit jamais rester branché sans eau dans le réservoir. Il est certes équipé d'un système de déconnexion de sécurité (thermostat), mais il ne doit cependant jamais rester brancher sans surveillance !
- Ne nettoyez jamais un vêtement avec cet appareil, lorsque vous portez ce vêtement sur vous !
- ⚠ **ATTENTION !** Avant de procéder à un nettoyage de surfaces ou de textiles avec l'appareil, vérifier toujours s'ils sont résistants à un nettoyage vapeur. En cas de doute, effectuez tout d'abord un essai sur un endroit peu visible. Ne dirigez jamais la vapeur trop longtemps sur un point seulement.
- ⚠ **ATTENTION !** Pour votre sécurité, n'utilisez jamais l'appareil sans la buse de sécurité prévue.
- ⚠ **ATTENTION !** Lors des opérations de nettoyage avec l'appareil, veillez toujours à ce que l'appareil se trouve en position stable et horizontale. Ne jamais basculer l'appareil ou le tenir en oblique, étant donné que ceci pourrait provoquer un écoulement d'eau bouillante des buses.

Préparation

ATTENTION ! Ne branchez l'appareil qu'après avoir effectué toutes les opérations de préparation correctement.

1.: Pose de la poignée télescopique (9)



2.: Sélection des accessoires

Tubes rallonges (12)
En fonction des besoins, insérez ou non un ou deux des tubes rallonges dans la poignée du flexible vapeur.

Brosse pour sol et meubles rembourrés (13)
Vous pouvez utiliser la brosse pour sol avec ou sans chiffonnette. Nous vous recommandons toutefois d'utiliser la chiffonnette pour le nettoyage de surfaces fragiles. Pour fixer la chiffonnette sur la brosse pour sol, il vous suffit d'appuyer vers le bas sur les pinces à ressort, de placer la chiffonnette puis de relâcher les pinces.

REMARQUE: Pour des raisons d'emballage, la brosse pour sol est livrée avec raccord à l'envers. Il vous faut donc tourner le support de raccord dans le sens des aiguilles d'une montre ou inversement avant de pouvoir utiliser la brosse pour sols (voir ci-dessus).

Lave-fenêtre (15)
Cet accessoire est un instrument parfait pour le nettoyage de grandes surfaces vitrées (vitres, miroirs etc.), au choix avec la chiffonnette correspondante.

Pistolet jet ponctuel (16)
Mise en oeuvre pour l'élimination de petites saletés ou dans les endroits difficilement accessibles. La buse métallique peut également être vissée. En cas de fort encrassement, utilisez la brosse ronde (17).

Chiffonnette de nettoyage (18)
Pour le nettoyage de sols durs, comme carrelages, revêtements PVC etc., fixez la chiffonnette sur la brosse pour sols.

Tous les accessoires sont assemblés via un mécanisme de blocage. Le bouton de verrouillage/déverrouillage doit donc s'enclencher respectivement dans le trou correspondant. Pour pouvoir ensuite retirer un accessoire, il vous faut tout simplement appuyer sur le bouton de verrouillage/déverrouillage

3.: Remplissage du réservoir d'eau

ATTENTION ! Risques de brûlures ! Avant toute ouverture du réservoir appuyez sur la soupape de sécurité vapeur (8) afin de décompresser l'appareil. Si le réservoir vapeur est sous pression, la soupape de sécurité vapeur ne peut pas être dévisser.

Si vous n'avez pas d'eau distillée à portée de la main, vous pouvez exceptionnellement également utiliser de l'eau du robinet. Si tel est le cas, utilisez alors de préférence de l'eau chaude afin d'économiser du courant et du temps. L'utilisation d'eau distillée est toutefois toujours recommandée afin d'éviter un entartrage du réservoir à vapeur.

N'ajoutez jamais de produits de nettoyage, parfums ou autres substances chimiques dans le réservoir d'eau ! Utilisez toujours l'entonnoir pour effectuer le remplissage du réservoir.

Refermez le réservoir d'eau en revissant la soupape de sécurité vapeur jusqu'à constatation d'une légère résistance. Ensuite appuyez sur la vis de fermeture et maintenez la ainsi appuyée en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre vers la droite jusqu'à ce qu'elle ne bouge plus.

4.: Branchement du connecteur secteur sur la prise

Mise en service

Mise en marche

Appuyez sur le bouton Marche/arrêt sur le côté du symbole « I » La lampe témoin du bouton Marche/Arrêt s'allume. Au bout de 5 min. environ, l'appareil est opérationnel, la lampe témoin verte s'allume. Après mise en marche, une montée en pression s'effectue à l'intérieur de l'appareil, ce qui se traduit par de légers bruits dus à une montée de la température.

Arrêt

Appuyez sur le bouton de mise en marche/arrêt sur le côté du symbole « 0 » La lampe témoin du bouton Marche/Arrêt s'éteint.

⚠ **DANGER !** De la vapeur très chaude sort tant que la touche vapeur est appuyée et ce jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'eau dans le réservoir ou jusqu'à ce que l'appareil soit arrêté via le bouton Marche/Arrêt. Si l'appareil est en service pendant un certain temps, la poignée chauffe et la buse est très chaude !

⚠ **ATTENTION !** Lors du nettoyage de surfaces vitrées froides, il est recommandé de respecter au départ une distance minimale d'environ 50 cm. En cas de non-respect de cette distance le verre risque d'éclater !

⚠ **ATTENTION !** Au moment où vous remettez l'appareil en marche, il se peut que de l'eau très chaude se trouve dans le flexible. Il est donc indispensable de purger le flexible en laissant l'eau s'écouler dans un lavabo ou une baignoire avant toute remise en marche/mise en service de l'appareil. Le non-respect de cette condition implique un risque de projection d'eau très chaude !

⚠ **ATTENTION !** En cas de doute, ne traitez pas de surfaces fragiles avec cet appareil, vous risqueriez de les endommager. Le cas échéant, effectuez tout d'abord un essai sur un endroit peu visible. Lors du nettoyage de surfaces sensibles (plantes par exemple), respectez toujours une distance minimale de 20 à 40 cm et évitez tout contact direct avec la vapeur.

Utilisation du nettoyeur à vapeur

Appuyez sur la touche vapeur en dirigeant le jet de vapeur sur la surface à nettoyer. Décoller la saleté en effectuant un mouvement de va-et-vient avec le jet.

Dès que vous relâchez la touche vapeur, toute émission de vapeur est arrêtée. Vous pouvez alors essuyer la saleté décollée avec un chiffon propre ou une éponge. Attention ! Certaines surfaces peuvent encore être très chaudes.

Ne fixez jamais le jet trop longtemps sur un seul point de la surface à nettoyer. Effectuez toujours un essai dans un endroit peu visible.

Utilisez toujours la chiffonnette pour le nettoyage de revêtement de sol en bois ou en linoléum. Le nettoyeur à vapeur ne convient pas pour le nettoyage de planchers vitrifiés, plastiques souples et meubles en bois.

N'utilisez jamais l'appareil sur des surfaces vitrées froides, car la vapeur chaude risquerait de les faire éclater.

Un remplissage du réservoir suffit pour une opération de nettoyage d'environ 25 minutes.

Addition d'eau dans le réservoir d'eau

Si toute émission de vapeur a cessé alors que l'appareil est allumé, ceci signifie que le réservoir d'eau est vide. La lampe témoin rouge s'allume. Eteignez l'appareil immédiatement en appuyant sur le bouton Marche/Arrêt et retirez le connecteur du secteur. Laissez l'appareil refroidir pendant au moins 5 minutes avant d'ajouter de l'eau dans le réservoir La soupape de sécurité vapeur ne doit pas être dévissée auparavant.

Après une phase de refroidissement de 5 min. l'eau est toujours encore très chaude dans le réservoir. Aussi dévissez prudemment la soupape de sécurité vapeur, étant donné que de la vapeur très chaude risque encore de s'échapper.

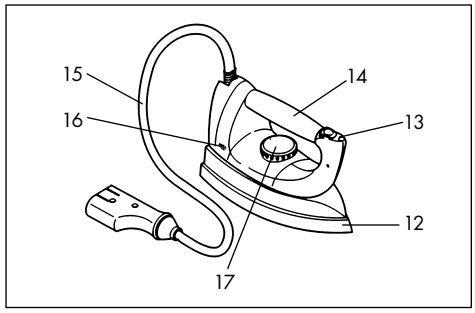
L'orifice de remplissage de l'appareil ne doit jamais être ouvert en cours d'utilisation de l'appareil (le réservoir est en effet sous pression).

Après nettoyage-vapeur

Eteignez l'appareil en fin d'opération de nettoyage, puis retirer le connecteur secteur de la prise et laissez l'appareil refroidir complètement (5 minutes environ)

Rangez le nettoyeur à vapeur dans un endroit sec et frais.

Mise en service du fer à vapeur (accessoire spécial)



Description du fer à vapeur

12: Semelle du fer avec chambre double Préparation de vapeur

13: Touche vapeur

14: Poignée liège

15: Flexible vapeur avec connecteur de raccordement

16: Lampe témoin

17: Thermostat

1.: Insérer le connecteur de raccordement du flexible vapeur (15) dans la prise de l'appareil (1). Veillez à bien brancher le connecteur dans le bon sens dans la prise.

2.: Enclenchez le nez du rabat dans l'ouverture du connecteur pour empêcher le connecteur de glisser.

3.: Branchez le connecteur secteur sur la prise

4.: Allumez le nettoyeur vapeur avec le bouton Marche/Arrêt (4) et attendez que la lampe témoin vapeur (5) s'allume.

5.: Réglez la température du fer à repasser sur la valeur désirée au moyen du thermostat (17).

ATTENTION! Pour repasser à la vapeur, une température minimale est nécessaire. Cette température minimale est indiquée sur le thermostat (17) par le symbole « vapeur » Une fois le réglage de la température effectué, attendez jusqu'à ce que la lampe témoin (16) s'éteigne. Votre fer à repasser est alors opérationnel. Réglez la quantité de vapeur désirée au moyen du régulateur correspondant (6) du nettoyeur à vapeur.

Mise en garde: Ne jamais laisser le fer à vapeur chaud branché sans surveillance ! **Risque d'incendie !**

Entretien et maintenance

Nettoyage et entretien

Avant toute opération de nettoyage, éteignez l'appareil avec le bouton Marche/Arrêt et débranchez l'appareil en retirant le connecteur secteur de la prise. Tirez toujours sur le connecteur, jamais sur le câble.

Si besoin, vous pouvez essuyer la jaquette de l'appareil ainsi que les accessoires avec un chiffon humide. Mais, en tout état de cause, veillez à empêcher toute introduction de liquide dans le bloc moteur.

N'utilisez jamais de détergents agressifs (agents abrasifs, solvants) car ils attaqueraient la surface en plastique de l'appareil.

Au bout d'un certain temps, il se peut que de petits moutons se forment au droit des buses. Retirez les.

Détartrage

Pour prolonger la longueur de vie de votre appareil, nous vous recommandons de détartrer le réservoir vapeur tous les 6 mois environ.

Pour ce faire, éteignez l'appareil, retirez le connecteur secteur de la prise et videz l'eau qui se trouve encore dans l'appareil.

Remplissez ensuite le réservoir d'eau avec environ 1,5 litres d'eau chaude à 50-60° C et ajoutez une ou deux capsules de détartrant. Laissez agir pendant environ 30 minutes, puis videz l'eau (avec le tartre décapé) du réservoir. Si vous constatez que le détartrage n'est pas complet, vous pouvez le cas échéant répéter l'opération.

Recommandations pour l'entretien, Chiffonnette en tissu éponge

La chiffonnette en tissu éponge livrée avec l'appareil se compose à 90% de polyester et à 10% de coton. La chiffonnette est un article de commerce et un rechange peut être acheté dans tout commerce spécialisé bien assorti.

Nous vous recommandons de ne pas graisser ou huiler les roulements des roulettes, étant donné que la poussière et des peluches adhèreraient encore mieux sur le lubrifiant et l'huile.

Elimination des appareils électriques et électroniques usagés

A la fin de sa durée de vie, l'appareil doit être éliminé conformément à la législation en vigueur. L'appareil usagé n'est pas un déchet domestique

Le symbole qui se trouve sur le produit ou son emballage souligne que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet domestique ordinaire, mais qu'il doit être porté dans un centre de collecte pour recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous contribuez à protéger l'environnement et la santé humaine.

Environnement et santé sont menacés par toute procédure d'élimination incorrecte.

Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, veuillez vous adresser à la mairie de votre commune, aux services de ramassage des déchets ou au commerçant qui vous a vendu ce produit.

Quiconque n'élimine pas cet appareil usagé conformément aux recommandations ici formulées sera tenu responsable de ses actes conformément à la législation en vigueur. Nous vous recommandons de conserver l'emballage de l'appareil, au moins tant que dure la garantie.

Caractéristiques techniques

Nettoyeur à vapeur	VAPORO TROLLEY
capacité du réservoir d'eau:	1,5 litres
Pression de la vapeur d'eau:	4,5 bars max.
Température de la vapeur :	env. 85 °C
Branchement électrique :	30 V ~ 50 Hz
Puissance - Puissance de chauffage:	1500 Watt
Câble:	env. 2,0 m

Voor de eerste inbedrijfstelling

NL

Hartelijk gefeliciteerd dat u onze stoomreiniger THOMAS VAPORO TROLLEY gekocht heeft. Controleer a.u.b. allereerst of alle afzonderlijke componenten compleet en onbeschadigd voorhanden zijn. Neem a.u.b. meteen contact met uw vakhandelaar op, wanneer u transportschade vaststelt.

BELANGRIJK: Lees a.u.b. de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat in bedrijf stelt. Alleen op die manier kunt u het apparaat veilig en betrouwbaar gebruiken.

Bewaar de gebruiksaanwijzing steeds zorgvuldig, omdat u deze ook voor de nabestelling van accessoires nodig heeft. Denk er ook altijd aan om de gebruiksaanwijzing mee te geven, wanneer u uw apparaat uitleent.

Wend u a.u.b. bij storingen of wanneer u accessoires nodig heeft tot uw vakhandelaar. Om u snel te kunnen helpen, hebben wij altijd de exacte aanduiding van het apparaat nodig, die op het typeplaatje staat.

Componenten

1 = Stoomslang met handgreep
2 = Stoomtoets
3 = Netsnoer met netstekker
4 = Aan-/uitschakelaar
5 = Stoomcontrolelampje
6 = Stoomvolumeregeling
7 = Watervulstandindicatie
8 = Stoomveiligheidsklep
9 = Telescoophandgreep
10 = Kabelhouder
11 = Stopcontact aan het apparaat
12 = Verlengbuizen (2 stuk)
13 = Textiel- en bodemstraler
14 = Scharnierstuk voor straler 13
15 = Vensterstraler
16 = Puntstraler
17 = Ronde borstel
18 = Reinigingsdoek

Veiligheidsinstructies

Vóór de inbedrijfstelling dient u in ieder geval onze veiligheidsinstructies te lezen.

VERKLARING VAN DE BEGRIPPEN
De volgende symbolen vindt u in deze gebruiksaanwijzing:

⚠ **GEVAAR!** Groot risico! Het in de wind slaan van de waarschuwing kan schade voor lijf en leden veroorzaken.

⚠ **LET OP!** Gemiddeld risico! Het in de wind slaan van de waarschuwing kan materiële schade veroorzaken.

BELANGRIJK! Gering risico! Omstandigheden die in ieder geval in acht moeten worden genomen.

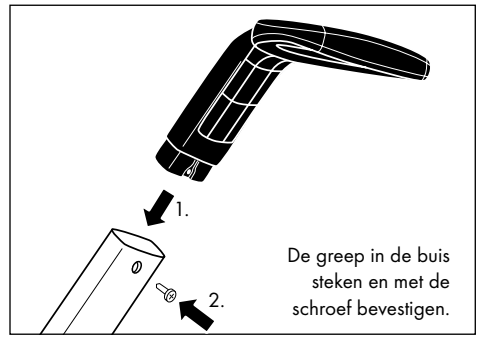
- ⚠ **GEVAAR!** Gebruik de stoomreiniger nooit, wanneer zichtbare schade voorhanden is resp. wanneer het netsnoer of de netstekker defect is. Wanneer de aansluitleiding defect is, moet deze door de fabrikant, de klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om risico's te vermijden.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door geautoriseerde vaklieden uitgevoerd worden. Ondeskundige reparaties kunnen een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker betekenen!
- Uitgesloten van de garantie zijn gebreken die door ondeskundige behandeling, beschadiging of reparatiepogingen van derden veroorzaakt worden. Hetzelfde geldt voor het gebruik zonder water en voor de normale slijtage van de bouwelementen.
- Gebruik de stoomreiniger nooit in de buurt van brandbare vloeistoffen (bijv. benzine). In dit geval bestaat een zeer hoog explosiegevaar!
- ⚠ **GEVAAR!** Houd nooit uw hand voor de stoomuitlaatopeningen! De stoomuitlaatopeningen mogen nooit op mensen of dieren gericht worden! **Gevaar van brandwonden!**
- Let er a.u.b. op dat vloeistoffen nooit in het motorblok kunnen raken. Wanneer dit echter toch gebeurt, moet u onmiddellijk de netstekker uit het stopcontact trekken en het serviceteam informeren.
- Reinig met de stoomreiniger geen elektrische apparaten of voertuigen (personenauto's).

- Laat kinderen nooit zonder toezicht met elektrische apparaten spelen of werken.
- Laat kinderen nooit met de verpakkingsfolie spelen; er bestaat verstikkingsgevaar.
- **LET OP!** Vul a.u.b. geen reinigingsmiddelen in de watertank. Het apparaat kan daardoor beschadigd worden. Dompel de stoomreiniger nooit in water. Voordat u het apparaat reinigt of onderhoudt, moet u altijd de netstekker uit het stopcontact trekken. Zet de stoomreiniger pas weg, wanneer het apparaat volledig afgekoeld is.
- **LET OP! Verbrandingsgevaar!** Vóór het vullen van de watertank altijd de netstekker uit het stopcontact trekken.
- Trek bij onderbrekingen de netstekker altijd met droge handen uit het stopcontact. Trek in dit geval nooit aan de kabel, maar pak altijd de netstekker zelf vast.
- De stoomreiniger is uitsluitend voor het gebruik binnenshuis en in de huishouding bestemd, maar niet voor industriële doeleinden.
- Stel het apparaat nooit aan extreme zonnestraling, vorst of andere weersomstandigheden bloot (regen enz.).
- Wanneer de stoomreiniger niet probleemloos mocht functioneren, kunt u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing de correcte aansluiting en de juiste montage van het apparaat controleren.
- Reinig om veiligheidsredenen geen elektrische apparaten zoals bakovens, magnetrons, koelkasten, schakelaars en lampen met de stoomreiniger.
- Controleer of de gegevens op het typeplaatje met de omstandigheden in uw huishouding overeenkomen. De stoomreiniger is uitsluitend voor 230 Volt wisselspanning, 50 Hz, geschikt.
- Gebruik altijd de telescoophandgreep om het apparaat te dragen.
- Plaats het apparaat nooit direct naast een verwarming of kachel.
- Benut bij het gebruik van het apparaat uitsluitend de geleverde accessoires.
- Vul de watertank alleen met gedestilleerd water (uitsluitend in speciale gevallen leidingwater nemen). Let altijd op de „MAXIMUM FILL LINE" van de maatbeker vul nooit teveel water in het apparaat. Wegens het gevaar van overvullen moet u ook met het resterende water in de tank rekening houden.
- Let er a.u.b. in ieder geval op dat het netsnoer niet door deuren, meubels enz. afgeklemd wordt. Bescherm het snoer tegen hitte, scherpe randen en olie.
- Ga nooit op de stoomreiniger zitten of staan.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit, wanneer geen stoom meer ontsnapt. De stoomreiniger mag nooit zonder water ingeschakeld zijn. Het apparaat heeft een veiligheidsuitschakeling (thermostaat), maar mag toch niet zonder toezicht blijven staan!
- Behandel geen kledingstukken met de stoomreiniger, die zich aan het lichaam bevinden.
- **LET OP!** Controleer vóór het begin van de reiniging alle oppervlakken en textielstukken of deze geschikt zijn om met stoom te worden gereinigd. Wanneer u niet zeker bent, kunt u dit eventueel eerst op een onopvallende plaats proberen. Richt de stoomuitlaat nooit te lang op één punt.
- **LET OP!** Gebruik voor uw eigen veiligheid het apparaat nooit zonder de daarvoor bestemde mondstukken!
- **LET OP!** Tijdens het werk met het apparaat moet een solide en verticale stand van het apparaat gewaarborgd zijn. Het apparaat nooit kantelen of schuin houden, omdat dit tot uitstromen van heet water uit de stralers kan leiden.

Voorbereiding

LET OP! Steek de netstekker pas in het stopcontact, wanneer u klaar bent met de voorbereiding.

1. Telescoophandgreep (9) aanbrengen



2. Accessoires kiezen

Verlengbuizen (12)

Al naar gelang het gebruik een of twee of geen buis (buizen) in de handgreep van de stoomslang steken om deze te verlengen.

Textiel- en bodemstraler (13)
De bodemstraler kunt u met of zonder doek gebruiken. Gevoelige oppervlakken moet u echter bij voorkeur met de doek reinigen. In dit geval bevestigt u de doek eenvoudig aan de bodemstraler. U drukt de veerklemmen naar beneden, bevestigt de doek en laat de veerklemmen weer los.

AANWIJZING: De bodemstraler wordt om verpakkingsredenen met verdraaide aansluiting geleverd. Om de bodem- en textielstraler te gebruiken draait u het aansluitstuk in de richting van of tegen de richting van de wijzers van de klok, totdat het naar boven wijst.

Vensterstraler (15)
Perfect voor de reiniging van grote glasvlakken, naar keuze met de passende reinigingsdoek (bijv. ramen, spiegels enz.)

Puntstraler (16)
Wordt voor het verwijderen van kleine vuile plekjes en bij nauwe, moeilijk toegankelijke plaatsen gebruikt. De metalen straler kan er ook afgeschroefd worden. Bij sterke vervuiling zet u de ronde borstel (17) erop.

Reinigingsdoek (18)
Voor het reinigen van harde vloeren zoals tegels, PVC-vloeren enz. aan de textiel- en bodemstraler bevestigen.

Alle accessoires worden door middel van een vergrendelingsmechanisme in elkaar gestoken. Daarvoor moet de ver- resp. ontgrendelingsknop telkens in de betreffende opening inklikken. Wanneer u een accessoire wilt verwijderen, drukt u eenvoudig op de ver- resp. ontgrendelingsknop.

3. Watertank vullen

LET OP! Verbrandingsgevaar! Vóór het openen de stoomveiligheidsklep (8) naar beneden drukken om de nog aanwezige druk in het apparaat te laten ontsnappen. Wanneer de stoomketel onder druk staat, kan de stoomveiligheidsklep niet eraf geschroefd worden.

Wanneer u geen gedestilleerd water bij de hand heeft, dan kunt u eventueel ook leidingwater gebruiken. Dit moet echter altijd warm zijn om stroom en tijd te sparen. Om verkalking van de stoomketel te voorkomen, adviseren wij u om zo mogelijk altijd gedestilleerd water te gebruiken.

Vul geen reinigingsmiddelen, aromastoffen of andere chemische substanties in de watertank! Gebruik bij het vullen van het water altijd de trechter.

Sluit de watertank weer. Draai in dit geval de stoomveiligheidsklep in de schroefdraad totdat u een geringe weerstand voelt. U drukt nu de sluitschroef naar beneden, u houdt hem in deze positie vast en draait hem in de richting van de wijzers van de klok naar rechts totdat hij goed vastzit.

4. Netstekker in het stopcontact steken

Inbedrijfstelling

Inschakelen

De in-/uitschakelaar aan de kant van het symbool „I“ drukken. Het controlelampje in de in-/uitschakelaar begint te branden. Het apparaat is na ca. 5 minuten bedrijfsklaar; het groene controlelampje brandt. Terwijl het apparaat na het inschakelen druk opbouwt, is een zacht verwarmingsgeruis hoorbaar.

Uitschakelen

De in-/uitschakelaar aan de kant van het symbool „O“ drukken. Het controlelampje in de in-/uitschakelaar brandt niet meer.

GEVAAR! Hete damp ontsnapt bij ingedrukte stoomknop tot geen water meer in de tank is of het apparaat met de in-/uitschakelaar uitgeschakeld wordt. Bij een langer gebruik wordt de handgreep warm en de straler heet!

LET OP! Bij de reiniging van koude glasvlakken moet u aan het begin steeds een minimale afstand van ca. 50 cm aanhouden. Wanneer dit niet in acht genomen wordt, kan het glas springen!

LET OP! Telkens wanneer het apparaat ingeschakeld wordt en vóór de inbedrijfstelling kan zich heet water in de slang bevinden. Laat dit in ieder geval in de afvoer of de badkuip weglopen. Wanneer dit niet in acht genomen wordt, bestaat het gevaar van opspattend heet water!

LET OP! Behandel sensibele plekken in geval van twijfel niet, omdat ze anders kunnen worden beschadigd. Controleer eventueel eerst op een onopvallend plekje. Bij de reiniging van sensibele oppervlakken (bijv. planten) moet u altijd een minimale afstand van ca. 20 tot 40 cm aanhouden en een direct contact met de stoom vermijden.

Werken met de stoomreiniger

Druk de stoomtoets en richt de stoomstraal op de vlakken die moeten worden gereinigd. Maak het vuil door heen en weer bewegen van de straal los. Zodra u de stoomtoets loslaat, stroomt geen stoom meer uit. Het losgemaakte vuil kunt u met een schone doek of zeem afwissen. Voorzichtig! Bepaalde vlakken kunnen zeer heet worden.

Richt de straal nooit te lang op een plek. Probeer de stoomreiniger altijd eerst op een onopvallend plekje!

Gebruik voor de reiniging van houten vloeren en linoleum altijd de reinigingsdoek.

De stoomreiniger is niet geschikt voor onverzegelde houten vloeren, zachte kunststoffen en houten meubels.

Gebruik het apparaat niet op koud glas, omdat de stoom tot glasbreuk kan leiden.

Een tankvulling is voldoende voor ca. 25 minuten.

Watertank vullen

Wanneer het apparaat ingeschakeld is en geen stoom meer uitstroomt, is de watertank leeg. Het rode controlelampje brandt. Schakel het apparaat met de

in-/uitschakelaar onmiddellijk uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Laat het apparaat minstens 5 minuten afkoelen voodat u het met water vult.

De stoomveiligheidsklep mag er dan pas verwijderd worden.

Ook na een afkoelingstijd van 5 minuten is het water in de tank nog heet. De stoomveiligheidsklep er voorzichtig uitschroeven, omdat hete stoom kan ontsnappen.

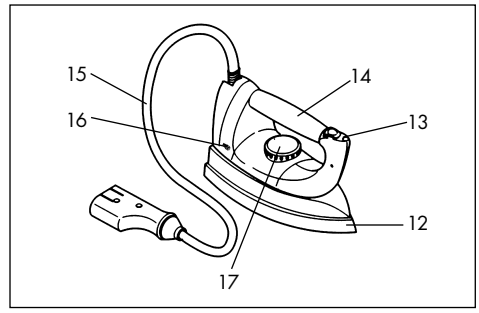
De vulopening van het apparaat mag tijdens het gebruik nooit geopend worden (reservoir staat onder druk).

Na de stoomreiniging

Schakel aan het einde van de stoomreiniging het apparaat uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat het apparaat volledig afkoelen (ca. 5 minuten).

De stoomreiniger op een droge en koele plaats bewaren.

Inbedrijfstelling van het stoomstrijkijzer (speciale toebehoren)



Beschrijving van het strijkijzer

12: strijkzool met dubbele kamer stoomopwekking

13: stoomtoets

14: handgreep van kurk

15: stoomslang met koppelingsstekker

16: controlelampje

17: temperatuurregelaar

1.: Koppelingsstekker aan de stoomslang (15) in het stopcontact van het apparaat (11) steken. Erop letten dat de stekker in de juiste richting in het stopcontact gestoken wordt.

2.: De neus van de afdekklep in de opening van de stekker laten inklikken om het losraken van de stekker te voorkomen.

3.: De netstekker in het stopcontact steken.

4.: In-/uitschakelaar (4) op de stoomreiniger inschakelen en wachten totdat het stoomcontrolelampje (5) begint te branden.

5.: Temperatuur van het strijkijzer naar wens met de thermostaat (17) instellen.

LET OP! Een minimale temperatuur voor het stoomstrijken is noodzakelijk. De minimale temperatuur wordt op de thermostaat (17) door een stoomsymbool aangeduid. Wanneer deze instelling gekozen werd, wacht u tot het controlelampje (16) uitgaat. Uw stoomstrijkijzer is dan bedrijfsklaar. Op de stoomvolumeregelaar (6) van de stoomreiniger het gewenste stoomvolume instellen.

Waarschuwing: Het hete stoomstrijkijzer nooit zonder toezicht laten staan! **Brandgevaar!**

Onderhoud

Reiniging en onderhoud

Schakel vóór de reiniging het apparaat met de in-/uitschakelaar uit en trek de netstekker uit het stopcontact. Trek in dit geval altijd aan de stekker en niet aan het snoer.

U kunt de kast van het apparaat alsmede de accessoires indien nodig met een vochtige doek afwissen. Daarbij mag in geen geval vloeistof in de motorkamer komen. Gebruik nooit een agressief reinigingsmiddel (schuurmiddelen, verdunners), omdat deze het kunststofoppervlak kunnen aantasten.

In de loop der tijd kunnen zich in de stralers kleine pluisjes afzetten. Verwijder deze.

Ontkalken

Om een langere levensduur van het apparaat te bewerkstelligen, moet u de stoomketel ongeveer om de 6 maanden ontkalken.

Schakel het apparaat uit, trek de netstekker uit het stopcontact en laat het resterende water weglopen.

Vul 1,5 liter warm water (50° tot 60°) in de watertank en voeg ca. een tot twee ontkalkingstabs toe. Na een inwerktijd van ca. 30 minuten kunt u het water in de tank met de opgeloste residuen uitgieten. Dit proces kunt u eventueel herhalen.

Onderhoudstips frottédoek

De geleverde frottédoek bestaat uit 90% polyester en 10% katoen. De doek is in de handel verkrijgbaar en kan in goed gesorteerde vakwinkels gekocht worden.

Wij advisren u de rollagers niet met vet of olie te smeren, omdat stof en pluisjes goed aan het smeermiddel of aan de olie kunnen blijven hechten.

Recyclen van elektrische en elektronische apparaten

Aan het einde van de levensduur moet het apparaat volgens de geldende wetten als afval verwijderd worden. Het geldt niet als communaal afval.

Het symbool op het product of zijn verpakking geeft aan dat dit product niet als normaal afval kan worden behandeld, maar bij een verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven.

Door uw bijdrage aan een correct recyclen van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen.

Milieu en gezondheid worden door foutief recyclen in gevaar gebracht.

Verdere informaties betreffende het recyclen van dit product krijgt u op het stadhuis, van uw vuilnisophaaldienst of in de zaak waar u het product heeft gekocht.

Personen die het apparaat niet volgens de aanwijzingen in dit hoofdstuk laten recyclen, worden volgens de geldende wetten ter verantwoording geroepen. Wij adviseren u om de verpakking tenminste tijdens de garantieperiode te bewaren.

Technische gegevens

Stoomreiniger	VAPORO TROLLEY
Vulhoeveelheid watertank	1,5 liter
Stoomdruk	tot 4,5 bar
Stoomtemperatuur	ca. 85° C
Aansluiting	230 V ~ 50 Hz
Verwarmingsvermogen	1500 Watt
Kabel	ca. 2,0 m

Az első üzembe helyezés előtt

HU

Gratulálunk Önnek, hogy megvásárolta a THOMAS VAPORO TROLLEY gőztisztítónkat. Először is ellenőrizze, hogy minden alkatrész kompletten és sértetlenül megvan-e! Ha szállítási sérüléseket észlel, azonnal lépjen kapcsolatba a szakkereskedővel, akinél a készüléket vásárolta!

FONTOS: Első használat előtt figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatásokat és a használati utasítást! Csak így használhatja a készüléket biztonságosan és megbízhatóan.

Ezt a használati utasítást mindig gondosan őrizze meg, mert a tartozék-alkatrészek utánrendelésénél is szüksége lesz rá! Ha a készülékét kölcsönadja, ne felejtse el mellékelni hozzá a használati utasítást!

Zavar észlelése esetén, vagy ha pótalkatrészre van szüksége, forduljon a szakkereskedőhöz! A gyors segítségnyújtás érdekében mindig szükségünk van a pontos készülékmegnevezésre, amely a készülék típustábláján található.

Alkatrészek azonosítása

1 = Gőztömlő fogantyúval
2 = Gőzgomb
3 = Hálózati kábel villásdugóval
4 = Be/Ki kapcsoló
5 = Gőzellenőrző-lámpa
6 = Gőzmennyiség-szabályozó
7 = Vízszint-jelző
8 = Biztonsági gőzszelep
9 = Teleszkópos fogantyú
10 = Kábeltartó
11 = Készülék csatlakozóaljzata
12 = Hosszabbító cső (2 darab)
13 = Kárpit- és padlótisztító szórófej
14 = Csuklóbetét a 13-as szórófejhez
15 = Ablaktisztító szórófej
16 = Pontszóró szórófej
17 = Körkefe
18 = Tisztítókendő

Biztonsági útmutatások

Üzembe helyezés előtt okvetlenül olvassa el a biztonsági útmutatásainkat!

NÍILATKOZAT A FOGALMAKRÓL
A használati utasításban a következő jelzőfogalmakat találja:

VESZÉLY! Nagy a kockázat! A figyelmeztetés semmibevevésével veszélyezteti az életét és a testi épségét.

FIGYELEM! Közepes kockázat! A figyelmeztetés semmibevevésével dologi károkat okozhat.

FONTOS! Csekély kockázat! Tények, amelyeket okvetlenül figyelembe kell venni.

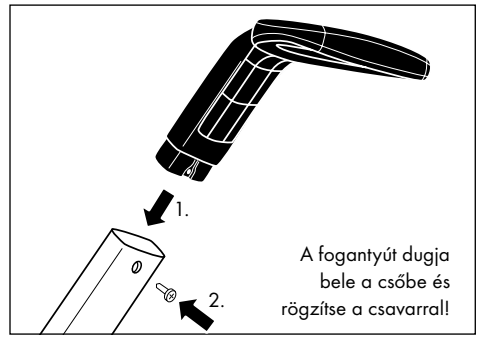
- **VESZÉLY!** Soha ne használja a gőztisztítót, ha látható sérülések vannak rajta, ill. ha a hálózati kábel vagy a villásdugó meghibásodott! Ha meghibásodott a csatlakozóvezeték, a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonló szakképzettségű személlyel ki kell cseréltetni a veszélyek elkerülése végett.
- Az elektromos készülékeken csak az erre felhatalmazott szakemberek végezhetnek javításokat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélyeket jelenthet a felhasználó számára!
- Nem nyújtunk garanciát azokra a hiányosságokra, amelyek szakszerűtlen kezelés, sérülés vagy harmadik személy javítási kísérletei miatt keletkeztek. Ugyanez érvényes a víztöltés nélküli használatra és az alkatrészek szokványos kopására.
- Soha ne dolgozzon a gőztisztítóval gyúlékony folyadékok (pl. benzin) közelében! Itt legnagyobb a robbanásveszély!
- **VESZÉLY!** Soha ne tartsa a kezét a gőzszórófejek elé! A gőzszórófejeket soha nem szabad emberekre vagy állatokra ráirányítani! **Forrázásveszély!**
- Ügyeljen arra, hogy folyadékok soha ne kerüljenek bele a motorblokkba! Ha ez mégis megtörténne: Azonnal húzza ki a villásdugót, és tájékoztassa a szerviz-teamet!
- Ne tisztítson a gőztisztítóval elektromos készülékeket és gépjárműveket (személygépkocsi)!
- Soha ne hagyja, hogy a gyermekek felügyelet nélkül játsszanak vagy dolgozzanak a készülékkel!

- Ne hagyja, hogy a gyermekek játsszanak a csomagolófóliával, fulladásveszély állhat fenn!
- **FIGYELEM!** Kérem, ne töltsön tisztítószert a víztartályba! A készülék kárt szenvedhet. Soha ne merítse vízbe a gőztisztítót! Mielőtt tisztítani kezdi vagy karbantartja a készüléket, mindig húzza ki a villásdugót a dugaszolóaljzatból! Csak akkor tegye el a gőztisztítót, ha már teljesen lehűlt!
- **FIGYELEM! Forrázásveszély!** A víztartály feltöltése előtt mindig húzza ki a villásdugót a dugaszolóaljzatból!
- Megszakítások esetén a villásdugót mindig száraz kézzel húzza ki a dugaszolóaljzatból! Soha ne a kábelnél, hanem mindig a villásdugónál fogja meg!
- A gőztisztító csak belső térben és háztartási célokra használható, ipari használatra alkalmatlan.
- Soha ne tegye ki a készüléket rendkívül erős napsugárzásnak, fagynak, vagy más időjárási hatásoknak (pl. eső, stb.)!
- Ha esetleg a gőztisztító működésével gondok lennének, e használati utasítás segítségével ellenőrizze a pontos csatlakoztatást és a készülék helyes összeállítását!
- Biztonsági okokból ne tisztítson a gőztisztítóval elektromos készülékeket, mint pl. sütők, mikrohullámú készülékek, hűtőszekrények, kapcsolók és lámpák!
- Győződjön meg róla, hogy a típustáblán található adatok megegyeznek-e az Ön háztartásának adottságaival! A gőztisztító kizárólag 230 V / 50 Hz váltóárammal használható.
- Ha a készüléket mozgatja, szállítja, mindig a teleszkópos fogantyút használja!
- Soha ne állítsa a készüléket közvetlenül egy fűtőtest vagy kályha mellé!
- A készülék használatakor kizárólag a hozzá szállított tartozékot használja!
- A víztartályt csak desztillált vízzel (csak végső szükségben használjon vezetékes vizet) töltse meg! Ügyeljen a mérőpohár "MAXIMUM FILL LINE" jelölésére, és soha ne töltsön bele túl sok vizet! A túltöltés veszélye miatt ügyelni kell a tartályban levő vízmaradékra is!
- Okvetlenül ügyeljen arra, hogy a hálózati kábel ne csípődjön be az ajtóknál, bútordaraboknál, vagy hasonlóknál! Védje a kábelt a hőtől, az éles peremektől és az olajtól!
- Soha ne üljön vagy álljon rá a gőztisztítóra!
- Azonnal kapcsolja ki a készüléket, ha már nem jön ki több gőz! A gőztisztítót soha nem szabad bekapcsolva hagyni, ha már nincs benne víz. Van ugyan biztonsági kapcsolója (termosztát), de ennek ellenére soha ne hagyja felügyelet nélkül!
- Ne tisztítson ruhadarabokat a gőztisztítóval, ha azok a testén vannak!
- **FIGYELEM!** A tisztítás megkezdése előtt minden felületet és textíliát ellenőrizzen, hogy alkalmasak-e a gőzzel való tisztításra! Ha bizonytalan, akkor adott esetben először próbálja ki egy nem szembetűnő helyen! A gőzfúvókát soha ne hagyja sokáig egy pontra irányítva!
- **FIGYELEM!** A saját biztonsága érdekében a készüléket soha ne használja az erre szolgáló rátűzhető szórófejek nélkül!
- **FIGYELEM!** A készülékkel történő munkavégzésnél a készülék számára biztosítani kell, hogy stabilan és függőlegesen álljon. A készüléket ne billentse meg, és ne tartsa ferdén, mert ez azt eredményezi, hogy kifolyik a forró víz a működő szórófejekből.

Előkészületek

FIGYELEM! A villásdugót csak a legvégén dugja be a dugaszolóaljzatba!

1.: A teleszkópos fogantyút (9) tegye rá!



2.: Válassza ki a tartozékot!

Hosszabbító csövek (12)

A használattól függően egy vagy két csövet tegyen be a gőztömlő fogantyújába, vagy ne tegyen be hosszabbító csövet/csöveket!

Kárpit- és padlótisztító szórófej (13)
A padlótisztító szórófejet kendővel vagy kendő nélkül használhatja. A kényes felületeket azonban kendővel tisztítsa! Ehhez a kendőt egyszerűen erősítse fel a padlótisztító szórófejen úgy, hogy a rugós szorítókat lefelé nyomja, a kendőt beleteszi, és újra elengedi a rugós szorítókat!

ÚTMUTATÁS: A padlótisztító szórófejet csomagolási okokból elforgatott csatlakozóval szállítjuk. A padló- és kárpittisztító szórófej használatához forgassa körül a csatlakozó-tartót az óramutató járásával megegyezően vagy ellentétesen, amíg ez felfelé nem mutat!

Ablaktisztító szórófej (15)
Tökéletes a nagy üvegfelületek (pl. ablaktáblák, tükrök, stb.) tisztításához, tetszőlegesen megfelelő tisztítókendőt használva.

Pontszóró szórófej (16)
Kis szennyeződések eltávolításánál és szűk, nehezen megközelíthető helyeken lehet használni. A fém szórófejet le is lehet csavarni. Erős szennyeződések esetén tegye fel a körkefét (17)!

Tisztítókendő (18)
Keménypadlók, pl. padlócsempék, PVC burkolatok, stb. tisztításához erősítse fel a kárpit- és padlótisztító fúvókára!

Az összes tartozék-elemet rögzítő szerkezet segítségével lehet összedugni. Ehhez a záró- ill. kinyitó-gombnak mindig a megfelelő nyílásba kell bekattannia. Ha egy tartozékelemet ismét ki akar venni, nyitáshoz nyomja meg egyszerűen a záró- ill. kinyitó-gombot!

3.: Víztartály feltöltése

FIGYELEM! Forrázásveszély! Minden kinyitás előtt nyomja le a biztonsági gőzszelepet (8), hogy a készülék belsejében még meglevő nyomást kiengedje! Ha a gőztartály nyomás alatt van, nem lehet lecsavarni a biztonsági gőzszelepet.

Ha nincs kéznél desztillált víz, szükség esetén vezetékes vizet is használhat. Ez azonban legyen mindig meleg, hogy áramot és időt takarítson meg! A gőztartály vízkövesedésének elkerülése végett azt ajánljuk, hogy lehetőleg mindig desztillált vizet használjon!

Ne töltsön tisztítószereket, illatanyagokat vagy más vegyi anyagokat a víztartályba! A víz betöltéséhez használjon mindig tölcsért!

Újra zárja le a víztartályt! Ehhez csavarja bele a biztonsági gőzszelepet a menetbe, amíg kis ellenállásba nem ütközik! Most nyomja lefelé a zárócsavart, tartsa ott lenyomva, és forgassa az óramutató járásával megegyezően jobbra, amíg megfelelően nem illeszkedik!

4.: A villásdugót dugja bele a dugaszolóaljzatba!

Üzembe helyezés

Bekapcsolás

A Be/Ki kapcsolót nyomja meg az „I" szimbólum felé! Felgyullad az ellenőrzőlámpa a Be/Ki kapcsolóban. A készülék mintegy 5 perc után készen van a használatra, a zöld ellenőrzőlámpa világít. Mialatt a készülékben bekapcsolás után létrejön a nyomás, halk felfűtési zajokat lehet hallani.

Kikapcsolás

A Be/KI kapcsolót nyomja meg a „0" szimbólum felé! Már nem világít az ellenőrzőlámpa a Be/KI kapcsolóban.

VESZÉLY! A forró gőz lenyomott gőzgomb mellett addig áramlik kifelé, amíg már nincs több víz a tartályban, vagy amíg a készüléket ki nem kapcsolja a Be/Ki kapcsolóval. Hosszabb használat esetén a fogantyú meleg, a szórófej pedig forró lesz!

FIGYELEM! Ha hideg üvegfelületeket tisztít, kezdetben mindig tartsa be a kb. 50 cm minimális távolságot! Ha ezt nem tartja be, fennáll a veszély, hogy az üveg szétrobban!

FIGYELEM! Minden újabb bekapcsolásnál és üzembe helyezés előtt forró víz lehet a tömlőben. Ezt okvetlenül engedje le a lefolyóba vagy a fürdőkádba! Ha ezt nem tartja be, fennáll a veszély, hogy lefröcskölheti magát a forró vízzel!

FIGYELEM! Kényes felületeket kétséges esetben ne tisztítson a készülékkel, mert esetleg károsíthatja azokat! Először mindig tesztelje le egy nem szembetűnő helyen! Kényes felületek tisztításakor (pl. növények) mindig tartson kb. 20 – 40 cm minimális távolságot, és kerülje a közvetlen érintkezést a gőzzel!

Munkavégzés a gőztisztítóval

Nyomja meg a gőzgombot, és irányítsa a gőzsugarat a tisztítandó felületekre! Oldja le a szennyeződést a sugár ide-oda mozgatásával! Amint elengedi a gőzgombot, nem jön ki több gőz. A leoldott szennyeződést le lehet törölni egy tiszta kendővel vagy szivaccsal. Legyen óvatos! Bizonyos felületek nagyon erősen fölmelegedhetnek.

Soha ne irányítsa a gőzsugarat túl hosszú ideig egy helyre! Először mindig próbálja ki a gőztisztítót egy nem feltűnő helyen!

Fa és linóleumpadló tisztításához használjon mindig tisztítókendőt! A gőztisztító nem alkalmas védőbevonat nélküli fapadlók, lágy műanyagok és fabútorok számára.

Ne használja a készüléket hideg üvegen, mert a forró gőz üvegtöréshez vezethet!

Egy tele víztartály kb. 25 percre elegendő.

Víztartály utántöltése

Ha a készülék be van kapcsolva, de már nem jön ki gőz, a víztartály kiürült. Világít a piros ellenőrzőlámpa. Azonnal kapcsolja ki a készüléket a Be/Ki kapcsolóval, és húzza ki a villásdugót! Mielőtt utántölti a vizet, legalább 5 percig hagyja hűlni a készüléket! A biztonsági gőzszelepet csak ezután szabad lecsavarni.

5 perc hűtési fázis után is még mindig forró a víz a tartályban. A biztonsági gőzcsavart óvatosan csavarja ki, mert forró víz jöhet ki!

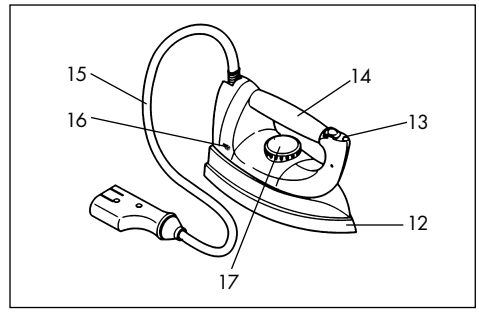
A készülék betöltőnyílását használat közben soha nem szabad kinyitni (a tartály nyomás alatt van).

Gőztisztítás után

A gőztisztítás végén kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a villásdugót és hagyja teljesen lehűlni a készüléket (kb. 5 perc)!

A gőztisztítót száraz és hűvös helyen tárolja!

A gőzölős vasaló üzembe helyezése (külön tartozék)



A vasaló leírása

12: Vasalótalp kettős kamrával, gőzelőkészítés

13: Gőzgomb

14: Parafa fogantyú

15: Gőztömlő csatlakozódugóval

16: Ellenőrzőlámpa

17: Hőmérséklet-szabályozó

1.: A gőztömlőn levő dugós csatlakozót (15) dugja bele a készülék csatlakozóaljzatába (11)! Ügyeljen arra, hogy a dugós csatlakozó megfelelően csatlakozzon a készülék aljzatába!

2.: A fedőlapon lévő bütyköt hagyja bepattanni a dugós csatlakozó nyílásába, hogy megakadályozza a csatlakozó kicsúszását!

3.: A hálózati csatlakozót csatlakoztassa a dugaszolóaljzatba!

4.: Kapcsolja be a gőztisztítón a Be/Ki (4) kapcsolót, és várjon, amíg kigyullad a gőzellenőrző-lámpa (5)!

5.: A vasalási hőmérsékletet tetszés szerint állítsa be a termosztáttal (17)!

FIGYELEM! A gőzvasaláshoz minimális hőmérsékletre van szükség. A minimális hőmérsékletet egy gőz-szimbólum jelzi a termosztáton (17). Ha kiválasztotta a beállítást, várjon, amíg kialszik az ellenőrzőlámpa (16)! Az Ön vasalója most üzemkész. A gőztisztító gőzmennyiség-szabályozóján (6) állítsa be a kívánt gőzmennyiséget!

Figyelmeztetés: A forró gőzvasalót soha ne hagyja felügyelet nélkül! **Tűzveszély!**

Ápolás és karbantartás

Ápolás és tisztítás

Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket a Be/Ki kapcsolóval és húzza ki a villásdugót a dugaszolóaljzatból! Közben mindig a villásdugónál fogja meg, ne a kábelt húzza!

A készülékházat, valamint a tartozékokat szükség esetén nedves kendővel letörölheti. Eközben semmi esetre sem kerülhet víz a motortérbe. Soha ne használjon erős tisztítószereket (súrolószert, hígítót), mert ezek megtámadnák a műanyag felületet!

A szórófejeken idővel finom szálacskák gyűlnek össze. Ezeket távolítsa el!

Vízkő-mentesítés

A készülék hosszabb élettartamának garantálásához kb. minden hatodik hónapban fel kell oldani a vízkövet a gőztartályban.

Kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a villásdugót, és folyassa ki a vízmaradékot!

Öntsön 1,5 liter 50 – 60 °C-os meleg vizet a víztartályba, és adjon hozzá kb. egy-két vízkőoldó tablettát! Kb. 30 percnyi hatásidő után, kiöntheti a tartályban található vizet a feloldott maradványokkal együtt. Adott esetben megismételheti ezt a műveletet.

Ápolási útmutatások, frottírkendő

A készülékhez adott frottírkendő 90% poliészterből és 10% pamutból áll. A kendő szokványos, és a jól ellátott szakkereskedelemben meg lehet vásárolni.

Azt javasoljuk Önnek, hogy kerülje a görgőscsapágyak kenését vagy olajozását, mert a por és az apró szálacskák a kenőanyagon vagy az olajon még jobban megtapadnának.

Az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása

Élettartamának lejártával a készüléket ártalmatlanítani kell az érvényes törvényi előírások szerint. Nem kommunális hulladék.

A terméken vagy annak csomagolásán látható szimbólum arra utal, hogy ez a termék nem kezelhető szokványos háztartási hulladékként, hanem le kell adni egy gyűjtőhelyen, ahol az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkoznak.

E termék korrekt ártalmatlanításához való hozzájárulásával Ön védi a természetet és embertársai egészségét.

A helytelen ártalmatlanítás veszélyezteti a környezetet és az egészséget.

A hulladék-újrahasznosításról további információkat kaphat a helyi önkormányzattól, az Ön szemétszállítójától, vagy attól az üzlettől ahol a terméket megvásárolta.

Aki a készüléket az ebben a pontban foglalt útmutatások szerint nem ártalmatlanítja, az az érvényes törvények szerint felelősségre vonható. Azt javasoljuk Önnek, hogy a csomagolást legalább a garanciaidő alatt őrizze meg!

Műszaki adatok

Gőztisztító	VAPORO TROLLEY
Töltőmennyiség: víztartály	1,5 liter
Vízgőznyomás	max. 4,5 bar
Gőzhőmérséklet	kb. 85 °C
Csatlakozás	230 V ~ 50 Hz
Teljesítmény: fűtési teljesítmény	1500 W
Vezeték	kb. 2,0 m

İlk Kullanım Öncesi

TR

THOMAS VAPORO TROLLEY buharlı temizleyicimizi tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. İlk önce lütfen tüm parçaların mevcut ve hasarsız olduklarını kontrol edin. Nakliyattan kaynaklanan bir hasar tespit ettiğinizde lütfen derhal ürünü satın aldığınız satış noktasıyla irtibata geçin.

DİKKATİNİZE: Cihazı ilk defaya mahsus kullanmadan önce güvenlik uyarılarını ve kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Ancak bu şekilde cihazı emniyetli ve güvenilir şekilde kullanabilirsiniz.

Kullanım kılavuzunu lütfen itinayla saklayın. Aksesuar parçalarını sonradan sipariş etmek için kılavuza ihtiyacınız olacaktır. Cihazı kullanmak üzere başkalarına verdiğinizde de kullanım kılavuzunu cihazla birlikte teslim etmeyi unutmayın.

Arıza halinde veya yedek parçaya gereksinim duyduğunuzda lütfen satış noktanıza başvurun. Size en kısa zamanda yardımcı olabilmemiz için cihazın üzerindeki model etiketinde yer alan cihaz tanımını bilmemiz gerekir.

Parçaların Tanıtımı

1 = Kulplu buhar hortumu
2 = Buhar butonu
3 = Fişli elektrik kablosu
4 = Açma/Kapama şalteri
5 = Buhar kontrol ışığı
6 = Buhar miktarı ayar düğmesi
7 = Su doluluk seviyesi göstergesi
8 = Buhar emniyet valfi
9 = Teleskopik kulp
10 = Kablo tutucu
11 = Cihaz soketi
12 = Uzatma boruları (2 adet)
13 = Döşeme ve zemin başlığı
14 = Başlık 13 için mafsallı parça
15 = Pencere başlığı
16 = Noktasal püskürtme başlığı
17 = Yuvarlak fırça
18 = Temizleme bezi

Güvenlik Uyarıları

Cihazı çalıştırmadan önce güvenlik uyarılarımızı mutlaka okuyun.

KAVRAM AÇIKLAMALARI

Bu kılavuzda aşağıda belirtilen ikaz kavramları kullanılmıştır:

⚠ **TEHLİKE!** Büyük risk söz konusudur! Bu ikazın dikkate alınmaması fiziksel hasarlara ve can kaybına yol açabilir.

⚠ **DİKKAT!** Orta derecede risk söz konusudur! Bu ikazın dikkate alınmaması maddî hasarlara yol açabilir.

DİKKATİNİZE! Düşük bir risk söz konusudur! Mutlaka dikkate alınması gereken hususlara işaret eder.

- ⚠ **TEHLİKE!** Gözle görülür hasarlar içermesi veya elektrik kablosu veya fişi bozuk olması halinde buharlı temizleyiciyi kesinlikle kullanmayın. Cihazın hasar gören bağlantı kablosu, tehlikelerden kaçınmak amacıyla üretici, yetkili müşteri servisi veya benzer vasıflara sahip kişiler tarafından değiştirilmelidir.
- Elektrikli cihazlarda onarım çalışmaları ancak yetkili uzman kişilerce yapılmalıdır. Usulüne uygun yapılmayan onarımlar kullanıcı için büyük tehlikeler oluşturabilir!
- Üçüncü kişilerce gerçekleşen usulüne aykırı kullanım, hasar veya onarım girişimleri nedeniyle meydana gelen hasarlar garanti kapsamı dışındadır. Aynı husus su doldurmadan kullanım ve cihaz parçalarının normal aşınmaları için de geçerlidir.
- Buharlı temizleyiciyi örn. benzin gibi yanabilir sıvıların yakınında kullanmayın. Yüksek derecede patlama tehlikesi vardır!
- ⚠ **TEHLİKE!** Buhar çıkış deliklerinin önüne kesinlikle elinizi tutmayın! Buhar çıkış delikleri kesinlikle insanlar ve hayvanlar üzerine tutulmamalıdır! Yanma tehlikesi!
- Sıvıların motor blokuna girmemelerine dikkat edin. Buna rağmen girecek olursa, derhal cihazın elektrik fişini çekin ve servis elemanlarına haber verin.

- Buharlı temizleyiciyle elektrikli cihazları ve otomobilleri temizlemeyin.

- Çocukların yalnız başlarına elektrikli cihazlarla çalışmalarına veya oynamalarına kesinlikle müsaade etmeyin.

- Çocukların ambalâj folyolarıyla oynamalarına kesinlikle müsaade etmeyin. Boğulma tehlikesi vardır.

- ⚠ **DİKKAT!** Su haznesine deterjan doldurmayın. Bu durumda cihaz hasar görebilir. Buharlı temizleyiciyi kesinlikle suya batırmayın. Cihazı temizlemeden veya bakımını yapmadan önce elektrik fişini prizden çıkarın. Buharlı temizleyiciyi ancak tamamen soğuduktan sonra kaldırın.

- ⚠ **DİKKAT!** Yanma tehlikesi! Su haznesini doldurmadan önce daima elektrik fişini prizden çıkarın.

- Çalışmaya ara verdiğinizde daima kuru elle fişi prizden çıkarın. Bu amaçla kesinlikle kabloyu değil, fişin kendisini tutun.

- Buharlı temizleyici iç mekânlarda ve evlerde temizlik amacıyla tasarlanmış olup, sınaî alanlarda kullanıma uygun değildir.

- Cihazı kesinlikle aşırı güneş ışınlarına, dona veya örn. yağmur gibi başka iklim etkenlerine maruz bırakmayın.

- Buharlı temizleyici kusursuz çalışmadığında, kılavuza bakarak bağlantıların doğru kurulduğunu ve cihaz parçalarının doğru takıldıklarını kontrol edin.

- Güvenlik nedenlerinden dolayı buharlı temizleyiciyle fırın, mikrodalga fırın, buzdolabı, şalter veya lâmba gibi elektrikli cihazları temizlemeyin.

- Model etiketinde belirtilen bilgilerin evinizde mevcut koşullara uygun olduğundan emin olun. Buharlı temizleyici sadece 230 Volt alternatif gerilim ve 50 Hz için uygundur.

- Cihazı taşımak için daima teleskopik kulpu kullanın.

- Cihazı kesinlikle kaloriferin veya sobanın hemen yanına koymayın.

- Cihazla çalışırken sadece teslimat kapsamındaki aksesuarları kullanın.

- Su haznesine sadece damıtılmış su doldurun (ancak acil durumlarda musluk suyu kullanın). Dereceli kabın „MAXIMUM FILL LINE" çizgisine daima dikkat edin ve kesinlikle fazla su doldurmayın. Fazla dolum tehlikesi nedeniyle su haznesindeki artık suyu da dikkate almanız gerekir.

- Elektrik kablosunun kapı, mobilya vb. nedeniyle sıkışmamasına mutlaka dikkat edin. Kabloyu ısı, yağ ve keskin kenarlara karşı koruyun.

- Buharlı temizleyicinin üzerine kesinlikle oturmayın veya çıkmayın.

- Buhar kesildiğinde cihazı derhal kapatın. Buharlı temizleyici haznede su kalmadığında kesinlikle açık bırakılmamalıdır. Cihaz, her ne kadar emniyet şalterine (termostat) sahip olsa dahi, gözetimsiz kalmamalıdır!

- Kendinizin veya başkalarının üzerinde olan kıyafetlere buharlı temizleyiciyle buhar uygulamayın!

- ⚠ **DİKKAT!** Temizlemeye başlamadan önce tüm yüzeyleri ve tekstilleri buharla temizlenmeye uygun olup olmadıkları hususunda kontrol edin. Emin olmadığınız hallerde hemen göze çarpmayan bir yerde ilk önce denemesini yapın. Buhar çıkış deliğini uzun bir süre tek bir nokta üzerinde tutmayın.

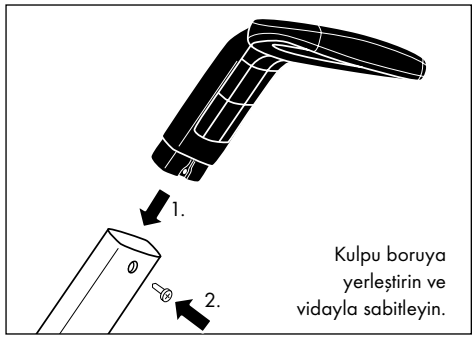
- ⚠ **DİKKAT!** Kendi güvenliğiniz için cihazı kesinlikle öngörülen geçme başlıklar olmadan kullanmayın!

- ⚠ **DİKKAT!** Cihazla çalışırken cihazın sağlam ve düz bir zemin üzerinde durması sağlanmalıdır. Cihazı kesinlikle devirmeyin veya eğri tutmayın. Aksi takdirde başlıklardan sıcak su çıkabilir.

Hazırlık

⚠ **DİKKAT!** Elektrik fişini ancak en son iş olarak prize takın.

1.: Teleskopik kulpun (9) takılması



2.: Aksesuar seçimi

Uzatma boruları (12)

Uygulamaya göre bir veya iki boruyu uzatmak amacıyla buhar hortumunun kulpuna takın veya borusuz çalışın.

Döşeme ve zemin başlığı (13)

Zemin başlığını bezli veya bezsiz kullanabilirsiniz. Hassas yüzeyleri bezle temizlemenizde fayda vardır. Temizleme bezini zemin başlığına sabitlemek için yaylı kıskaçları aşağıya bastırın, bezi yerleştirin ve yaylı kıskaçları bırakın.

⚠ **UYARI:** Zemin başlığı ambalâjlama sebeplerinden dolayı bağlantı yeri çevrilmiş şekilde teslim edilir. Zemin ve döşeme başlığını kullanmak için bağlantı tutucusunu yukarı bakana kadar saat ibresi yönünde veya ters yönde çevirin.

Pencere başlığı (15)

Büyük cam yüzeyleri (örn. pencere, ayna vb.) temizlemek için ideal çözümdür. Tercihen ilgili temizleme beziyle birlikte kullanılabilir.

Noktasal püskürtme başlığı (16)

Dar ve ulaşılması zor yerlerdeki küçük kirlenmeleri temizlemek için kullanılır. Metal başlığı çıkarmak da mümkündür. Aşırı kirlenmelerde yuvarlak fırçayı (17) takın.

Temizleme bezi (18)

Fayans, PVC vb. gibi sert zeminleri temizlemek için bezi döşeme ve zemin başlığına takın.

Aksesuar parçalarının tamamı sabitleme mekanizması yardımıyla birbirine takılır. Bu amaçla kilitleme/çözme butonunun ilgili deliğe oturması gerekmektedir. Aksesuar parçasını çekerek çıkarmak istiyorsanız, kilitleme/çözme butonuna basarak parçayı çözmeniz yeterlidir.

3.: Su haznesinin doldurulması

⚠ **DİKKAT! Yanma tehlikesi!** Su haznesini her defaya mahsus açmadan önce buhar emniyet valfini (8) aşağıya bastırarak cihazın içinde kalan basıncı boşaltın. Buhar kazanı basınç altında olduğu hallerde buhar emniyet valfini çözmek mümkün değildir.

Damıtılmış suyunuz yoksa acil durumlarda musluk suyu da kullanabilirsiniz. Enerji ve zaman tasarrufu sağlamak için musluk suyunun daima sıcak olması gerekir. Buhar kazanının kireçlenmesini önlemek için mümkün oldukça daima damıtılmış su kullanmanız tavsiye olunur.

Su haznesine deterjan, parfüm veya başka kimyasal maddeler doldurmayın! Su doldurmak için daima huniyi kullanın.

Su haznesini tekrar kapatın. Bu amaçla buhar emniyet valfini hafif bir direnç hissedene kadar yerine vidalayın. Ardından kapak vidasını aşağıya doğru bastırın, basılı tutun ve tam yerine oturana kadar saat ibresi yönünde sağa doğru çevirin.

4.: Elektrik fişini prize takın.

Çalıştırma

Açma

Açma/Kapama şalterini "I" sembolünün olduğu tarafa bastırın. Açma/Kapama şalterindeki kontrol ışığı yanar. Cihaz yakl. 5 dakika sonra kullanıma hazırdır. Yeşil kontrol ışığı yanar. Cihaz çalıştırıldıktan sonra basınç oluştururken hafif ısıtma sesleri duyulur.

Kapama

Açma/Kapama şalterini "0" sembolünün olduğu tarafa bastırın. Açma/Kapama şalterindeki kontrol ışığı söner.

TEHLİKE! Buhar butonu basılıyken su haznesindeki su bitene veya cihaz açma/kapama şalteriyle kapatılana kadar sıcak buhar çıkar. Uzun süre işletildiğinde kulp ısınır ve başlık kızgın hale gelir!

DİKKAT! Soğuk cam yüzeyleri temizlerken başlangıçta daima yakl. 50 cm mesafe bırakmanızda fayda vardır. Bu hususa uyulmaması halinde cam kırılabilir!

DİKKAT! Cihaz her defasında tekrar çalıştırıldığında veya kullanım öncesi hortumda sıcak su bulunabilir. Bu suyun küvet vb. bir yer üzerinde dışarı akmasını sağlayın. Aksi takdirde sıcak su püskürtülebilir!

DİKKAT! Emin olmadığınız hallerde hassas zeminleri temizlemeyin. Aksi takdirde bu yüzeylerin hasar görmeleri söz konusudur. Gerekirse göze çarpmayan bir yerde denemesini yapın. Hassas yüzeyleri (örn. bitkiler) temizlerken daima en az yakl. 20 - 40 cm arası mesafe bırakın ve yüzeyin buharla doğrudan temasını önleyin.

Buharlı temizleyiciyle çalışma

Buhar butonuna basın ve buharı temizlenecek yüzeye doğru tutun. Buharı ileri-geri hareket ettirerek kiri çözün. Buhar butonu bırakıldığında artık buhar çıkmaz. Çözülen kiri temiz bir bez veya süngerle silebilirsiniz. Dikkat! Bazı yüzeyler aşırı derecede ısınabilir.

Buharı uzun bir süre tek bir nokta üzerinde tutmayın. Buharlı temizleyiciyi ilk önce daima göze çarpmayan bir yerde deneyin!

Ahşap ve linolyum zeminleri temizlemek için daima temizleme bezini kullanın. Buharlı temizleyici üzeri kaplanmamış ahşap zeminler, yumuşak plâstikler ve ahşap mobilyaları temizlemek için uygun değildir.

Cihazı soğuk cam üzerinde kullanmayın. Aksi takdirde sıcak buhar camın kırılmasına yol açabilir.

Dolu su haznesi yakl. 25 dakika buhar sağlar.

Su haznesinin doldurulması

Cihaz açıkken buhar çıkmıyorsa su haznesi boşalmıştır. Kırmızı kontrol ışığı yanar. Cihazı açma/kapama düğmesinden derhal kapatın ve elektrik fişini çekin. Su doldurmadan önce cihazın en az 5 dakika soğumasını bekleyin. Buhar emniyet valfi ancak cihaz soğuduktan sonra açılmalıdır.

Cihaz 5 dakika soğuduktan sonra da haznedeki su halen sıcaktır. Buhar dışarı çıkabileceği için buhar emniyet valfini dikkatle açın ve çıkarın.

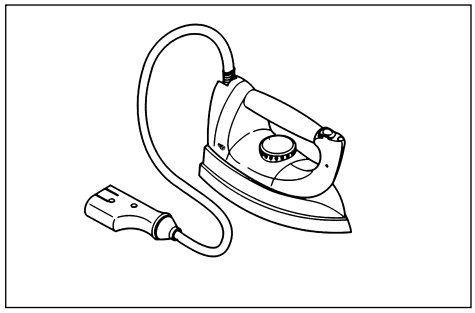
Su doldurma deliği cihaz çalışırken kesinlikle açılmamalıdır (hazne basınç altındadır).

Buharla temizledikten sonra

Buharla temizleme işleminden sonra cihazı kapatın, elektrik fişini çekin ve cihazın tamamen soğumasını bekleyin (yakl. 5 dakika).

Buharlı temizleyiciyi kuru ve serin bir yerde muhafaza edin.

Buharlı ütünün çalıştırılması
(Özel aksesuar)



Ütünün tarifi

12: Çift hücreli buhar hazırlayıcı ütü tabanı

13: Buhar butonu

14: Mantar kulp

15: Kuplâj fişli buhar hortumu

16: Kontrol ışığı

17: Isı ayar düğmesi

1.: Buhar hortumundaki (15) kuplâj fişini cihaz soketine (11) takın. Fişin doğru şekilde cihaz soketine takılmasına dikkat edin.

2.: Fişin çıkmasını önlemek için kapak burnunun fişin girintisine oturmasını sağlayın.

3.: Elektrik fişini prize takın.

4.: Buharlı temizleyicinin açma/kapama şalterine (4) basın ve buhar kontrol ışığı (5) yanana kadar bekleyin.

5.: Termostat (17) üzerinden ütü sıcaklığını isteğe göre ayarlayın.

⚠ **DİKKAT!** Buharlı ütü yapmak için asgarî bir ısı gereklidir. Asgarî ısı termostat (17) üzerindeki buhar sembolüyle gösterilir. Bu ayar seçildiğinde kontrol ışığı (16) sönene kadar bekleyin. Ütünüz kullanıma hazırdır. Buharlı temizleyicinin buhar miktarı ayar düğmesiyle (6) istenilen buhar miktarını ayarlayın.

Uyarı: Sıcak buharlı ütüyü kesinlikle gözetimsiz bırakmayın! **Yangın tehlikesi söz konusudur!**

Temizleme ve Bakım

Temizleme ve Bakım

Temizlemeden önce cihazı açma/kapama şalteriyle kapatın ve elektrik fişini prizden çıkarın. Fişi çıkarırken kabloyu değil, fişin kendisini tutun.

Cihazın gövdesini ve aksesuarlarını gerektiğinde nemli bir bezle silebilirsiniz. Bu esnada motor bölmesine kesinlikle sıvı girmemelidir. Aşındırıcı temizlik maddeleri (toz deterjanlar, inceltici) kullanmayın. Bu maddeler plâstik yüzeyi tahrip eder.

Zamanla başlıklarda ince tiftikler oluşabilir. Bunları temizleyin.

Kireçten arındırma

Cihazın uzun ömürlü olmasını sağlamak için buhar haznesini yakl. her 6 ayda bir kireçten arındırmanızda fayda vardır.

Cihazı kapatın, elektrik fişini çıkarın ve haznedeki artık suyu boşaltın.

50° ile 60°C arası sıcaklıkta 1,5 litre sıcak suyu su haznesine doldurun ve yakl. bir veya iki adet kireç çözücü tablet ilâve edin. Yakl. 30 dakikalık tesir süresinden sonra haznedeki suyu ve çözülen kireç kalıntılarını dökebilirsiniz. Bu işlemi gerekirse tekrarlayabilirsiniz.

Havlu bez

Teslimat kapsamındaki havlu bez % 90 polyester ve % 10 pamuktan oluşmaktadır. Havlu bezi piyasada, ürün yelpazesi geniş mağazalardan temin edebilirsiniz.

Tekerlek yataklarını yağlamamanızı öneririz. Zira toz ve tüyler yağa daha kolay yapışır.

Elektrikli ve Elektronik Cihazların İmhası

Kullanım ömrü sona eren cihaz yürürlükte olan yasalara göre imha edilmelidir. Cihaz ev çöpüne atılmamalıdır.

Ürün veya ambalâjı üzerinde bulunan sembol, bu ürünün normal ev çöpü olarak görülmemesi gerektiğine ve elektrikli/elektronik cihazların geridönüşümüne (recycling) mahsus bir toplama yerine teslim edilmesi gerektiğine işaret eder.

Bu ürünü doğru şekilde imha ederek çevrenin korunmasına ve dolayısıyla insan sağlığına katkıda bulunmuş olursunuz.

Ürün yanlış imha edildiğinde çevre ve insan sağlığı için tehlike teşkil eder.

Bu ürünün geridönüşümü (recycling) hakkında daha ayrıntılı bilgiyi belediyenizden, çöp toplama hizmeti veren kuruluştan veya ürünü satın aldığınız mağazadan edinebilirsiniz.

Cihazı bu bölümde yer alan bilgiler doğrultusunda imha etmeyen kişiler hakkında yürürlükte olan yasalara göre işlem yapılacaktır. Cihazın ambalâjını en azından garanti süresi boyunca saklamanız tavsiye olunur.

Teknik Veriler

Buharlı temizleyici	Vaporo Troley
Dolum miktarı: Su haznesi	1,5 litre
Buhar basıncı	Azamî 4,5 bar
Buhar sıcaklığı	Yakl. 85 °C
Bağlantı	230 V~ 50 Hz
Gücü: Isıtma gücü	1500 Vat
Kordon	Yakl. 2,0 m

Перед первым вводом в эксплуатацию

RUS

Мы поздравляем Вас с покупкой нашего пароочистителя THOMAS VAPORO TROLLEY. Сначала, пожалуйста проверьте все детали на их комплектность и на наличие повреждений. Если Вы выявили повреждения, возникшие при транспортировке, то немедленно обратитесь в магазин, продавший Вам прибор.

ВАЖНО: Перед первым пользованием прибора внимательно прочитайте Указания по технике безопасности и Руководство по эксплуатации. Лишь это гарантирует Вам безопасное и надежное использование прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, так как оно потребуется Вам и при заказе комплектующих принадлежностей. Если Вы даете прибор для пользования другим людям не забудьте приложить Руководство по эксплуатации.

В случае неисправностей или при необходимости заказа запасной детали обращайтесь к Вашему дилеру. Для оказания быстрой помощи нам необходимо знать точное обозначение прибора, которое указано на фирменной табличке прибора.

Наименование деталей

1 = Паровой шланг с рукояткой
2 = Кнопка включения пара
3 = Кабель для подключения к сети с вилкой
4 = Выключатель
5 = Контрольная лампа для пара
6 = Регулятор количества пара
7 = Индикатор уровня воды
8 = Паровой предохранительный клапан
9 = Телескопная рукоятка
10 = Держатель для кабеля
11 = Розетка подключения к прибору
12 = Удлинительные трубки (2 шт.)
13 = Насадка для мягкой мебели и пола
14 = Шарнирная вставка для насадки 13
15 = Насадка для мойки окон
16 = Точечное сопло
17 = Круглая щетка
18 = Тряпка для очистки

Указания по технике безопасности

Перед вводом в эксплуатацию, пожалуйста внимательно прочитайте наши Указания по технике безопасности.

ОБЪЯСНЕНИЕ ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ТЕРМИНОВ

Следующие термины были использованы в данном руководстве:

⚠ **ОПАСНОСТЬ!** Имеется большая опасность! Несоблюдение данного предостережения может подвергнуть жизнь и здоровье людей опасности.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Имеется опасность средней степени! Несоблюдение данного предостережения может привести к материальному ущербу.

ВАЖНО! Имеется опасность низкой степени! Необходимо обязательно соблюдать указанные предписания.

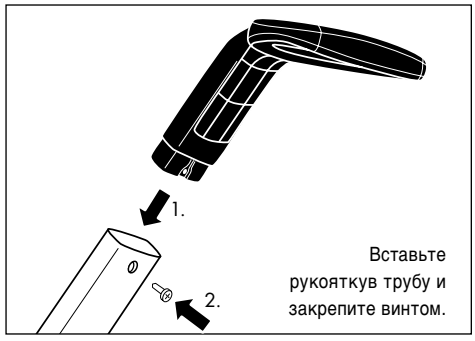
- ⚠ **ОПАСНОСТЬ!** Никогда не пользуйтесь пароочистителем, если он имеет видимые повреждения, а также если дефектен кабель подключения к сети или вилка. Для предотвращения опасностей в случае неисправностей на кабеле для подключения, он должен быть заменен изготовителем, службой сервиса или другим, квалифицированным для этого лицом.
- Ремонт электроприборов должен выполняться лишь авторизованными для этого специалистами. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезной опасности для пользователей прибором!
- Из гарантии исключаются дефекты, возникшие в результате ненадлежащего использования прибора, повреждений или попыток ремонтов, осуществленных посторонними лицами. Гарантия также исключается при использовании прибора без воды и при нормальном износе деталей.
- Никогда не работайте с пароочистителем поблизости от горючих жидкостей (например, бензин). Имеется высокая взрывоопасность!
- ⚠ **ОПАСНОСТЬ!** Никогда не держите руку перед выпускным паровым соплом! Нельзя направлять выпускные паровые сопла на людей или зверей! **Опасность ожогов!**
- Обратите внимание на то, чтобы жидкости не попадали на блок двигателя. Если это все же случилось: немедленно выньте вилку из розетки и проинформируйте службу сервиса.

- Не очищайте пароочистителем электроприборы и транспортные средства (легковые машины).
- Не допускайте, чтобы дети играли или работали с прибором без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с упаковочной пленкой, они могут задохнуться!
- **ВНИМАНИЕ!** Не заполняйте очищающие средства в резервуар для воды. Прибор может при этом повредиться. Никогда не погружайте прибор в воду. Перед проведением работ по очистке или техобслуживанию прибора, пожалуйста всегда вынимайте вилку из розетки. Убирайте прибор лишь после его полного охлаждения.
- **ВНИМАНИЕ!** Опасность ожогов! Перед заполнением резервуара для воды всегда вынимайте вилку из розетки.
- При прерывании работ, пожалуйста всегда вынимайте вилку из розетки сухими руками. Беритесь рукой не за кабель, а за вилку.
- Пароочиститель предназначен для бытового использования во внутренних помещениях, он не пригоден для профессионального использования.
- Никогда не подвергайте прибор экстремальному солнечному облучению, морозу или другим погодным воздействиям (дождь и т. д.).
- Если при работе пароочистителя неожиданно возникнут небольшие проблемы, то пожалуйста, проверьте на основе данного Руководства правильность подключения и комплектации прибора.
- По причинам техники безопасности не очищайте пароочистителем такие электроприборы, как духовки, микроволновые печи, холодильники, выключатели и светильники.
- Убедитесь в том, что данные, приведенные на фирменной табличке, соответствуют условиям подключения в вашем доме. Пароочиститель предназначен исключительно для работы с напряжением переменного тока 230 В и частотой 50 Гц.
- Для переноса прибора всегда используйте телескопную рукоятку.
- Никогда не ставьте прибор рядом с отоплением или печью.
- При пользовании прибором всегда используйте лишь поставляемые комплектующие принадлежности.
- Заполняйте в резервуар для воды лишь дистиллированную воду (используйте воду из крана только в случае исключения). Обратите внимание на линию максимального заполнения «MAXIMUM FILL LINE», указанную на измерительном стакане, и ни когда переполняйте. Из-за опасности переполнения Вы должны так же учесть и оставшуюся в резервуаре воду.
- Обязательно обратите внимание на то, чтобы кабель подключения к сети не был зажат дверями, мебелью и т.п. Защищайте кабель от нагрева, острых кромок и масла.
- Никогда не садитесь и не вставайте на пароочиститель.
- Немедленно выключите прибор, если прекратился выход пара. Нельзя оставлять пароочиститель включенным без воды. Он имеет функцию аварийного отключения (термостат), однако нельзя оставлять его без присмотра!
- Не обрабатывайте пароочистителем одежду, находящуюся на теле!
- **ВНИМАНИЕ!** Перед началом очистки проверьте все поверхности и текстильные материалы: пригодны ли они для очистки паром. Если Вы не уверены в этом, то сначала попробуйте на незаметном месте. Никогда не держите выпуск пара слишком долго на одном месте.
- **ВНИМАНИЕ!** Для Вашей безопасности никогда не используйте прибор без предусмотренных для этого насадок!
- **ВНИМАНИЕ!** Во время работы с прибором необходимо обеспечить его надежное, устойчивое и горизонтальное положение. Нельзя опрокидывать или держать прибор наклонно, так как это может привести к выходу горячей воды из рабочей насадки.

Перед началом работы

ВНИМАНИЕ! Вставляйте вилку в розетку лишь после завершения подготовительных работ.

1. Монтаж телескопной рукоятки (9)



Вставьте рукояткув трубу и закрепите винтом.

2. Выбор комплектующих принадлежностей

Удлиняющие трубы (12)
В зависимости от назначения вставьте (или не вставляйте вообще) одну или две трубы в рукоятку парового шланга.

Насадка для мягкой мебели и пола (13)
Насадку для пола Вы можете использовать с тряпкой или без тряпки. Однако чувствительные поверхности следует очищать с тряпкой. Тряпку для очистки можно закрепить на насадке для пола нажатием пружинных зажимов. Уложите теперь тряпку и снова отпустите пружинные зажимы.

УКАЗАНИЕ: Насадка для пола поставляется, по причинам упрощения упаковки, с повернутым местом подключения. Перед использованием насадки для мягкой мебели и пола, пожалуйста сначала поверните крепление подключения по часовой стрелке или против нее так, чтобы крепление указывало вверх.

Насадка для мойки окон (15)
Великолепна для очистки больших стеклянных поверхностей, может использоваться по выбору с или без тряпки для очистки (например для оконных стекол, зеркал и т. п.)

Точечное сопло (16)
Используется для устранения небольших загрязнений в узких, труднодоступных местах. Можно также отвинчивать металлическое сопло. При более сильных загрязнениях устанавливайте круглую щетку (17).

Тряпка для очистки (18)
Для очистки твердых полов, покрытых керамической плиткой, покрытиями из ПВХ (линолеум) и т. д. закрепить тряпку на насадке для мягкой мебели и пола.

Все комплектующие принадлежности устанавливаются через фиксирующий механизм. Для этого кнопка блокирования / деблокирования должна входить в соответствующее отверстие. Если Вы хотите снова снять насадку, то просто нажмите на кнопку блокирования / деблокирования.

3. Заполнение резервуара для воды

ВНИМАНИЕ! Опасность ожогов! Для снятия имеющегося в приборе внутреннего давления, перед каждым открыванием, нажимайте на паровой предохранительный клапан (8) вниз. Если паровой котел находится под давлением, то паровой предохранительный клапан не может быть отвинчен.

Если у Вас нет дистиллированной воды, то в виде исключения можно использовать воду из крана. Однако она, для экономии электроэнергии и времени, должна быть всегда теплой. Для предотвращения образования накипи в паровом котле, мы рекомендуем использовать лишь дистиллированную воду.

Не заполняйте в резервуар для воды очищающие средства, душистые вещества или другие химические вещества! Для заполнения воды всегда используйте воронку.

Снова закройте резервуар для воды. Для этого ввинтите паровой предохранительный клапан в резьбу до тех пор, пока не почувствуете легкое сопротивление. Теперь нажмите на резьбовую пробку, держите ее нажатой и поверните ее вправо по часовой стрелке пока она не будет прочно затянута.

4. Вставьте вилку в розетку

Ввод в эксплуатацию

Включение

Нажмите выключатель на стороне с символом „I“. Загорается контрольная лампа в выключателе. Прибор готов к работе примерно через 5 минут, горит зеленая лампа. После включения, во время нагнетания давления, слышны звуки нагрева.

Выключение

Нажмите выключатель на стороне с символом „O“. Контрольная лампа в выключателе гаснет.

ОПАСНОСТЬ! Горячий пар выходит при нажатой кнопке для включения пара до тех пор, пока в резервуаре для воды имеется вода или прибор не будет выключен через выключатель. При длительной эксплуатации рукоятка нагревается, а насадка становится горячей!

ВНИМАНИЕ! При очистке холодных стеклянных поверхностей, в начале работ соблюдайте минимальное рабочее расстояние, составляющее прибл. 50 см. При несоблюдении данных условий работы стекло может лопнуть!

ВНИМАНИЕ! При каждом повторном включении и перед вводом в эксплуатацию в шланге может находиться горячая вода. Пожалуйста слейте ее, в противном случае может быть выбрызнута горячая вода!

ВНИМАНИЕ! Если Вы обрабатываете чувствительные поверхности, то в случае сомнений не делайте этого, так как они могут быть повреждены. При необходимости сначала проверьте на незаметном месте. При очистке чувствительных поверхностей (например, растений) всегда соблюдайте минимальное рабочее расстояние прибл. 20 – 40 см и избегайте непосредственного контакта с паром.

Работа с пароочистителем

Нажмите кнопку для включения пара и направьте струю пара на очищаемые поверхности. Растворяйте грязь колебательным движением струи. Подача пара прекращается при отпускании кнопки для включения пара. Растворенную грязь можно убрать с помощью тряпки или губки. Осторожно! Некоторые поверхности сильно нагреваются.

Никогда не направляйте струю долго на одно и то же место. Сначала всегда попробуйте использовать пароочиститель на незаметном месте!

Для очистки деревянных и линолеумных палов всегда применяйте тряпку для очистки. Пароочиститель не пригоден для деревянных полов, не имеющих защитного покрытия, мягких пластмасс и деревянной мебели.

Не применяйте прибор на холодном стекле, так как в результате воздействия горячего пара стекло может лопнуть.

Заполненного резервуара для воды хватает на прибл. 25 минут работы.

Заполнение резервуара для воды

Если прибор включен, а пар больше не выходит, то резервуар для воды пуст. Горит красная контрольная лампа. Сразу же выключите прибор на выключателе и выньте вилку из розетки. Перед заполнением резервуара для воды дайте прибору остынуть минимум в течении 5 минут, лишь после этого можно вывинчивать паровой предохранительный клапан.

Вода в резервуаре и после 5 минутной паузы охлаждения все еще горячая. Осторожно, так как может выйти горячий пар, вывинтите паровой предохранительный клапан.

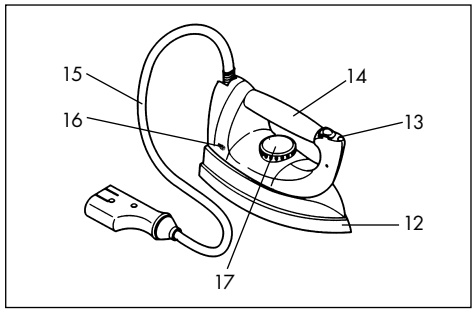
Нельзя открывать отверстие для заполнения во время работы прибора (резервуар находится под давлением).

После очистки паром

После завершения очистки выключите прибор, выньте вилку из розетки и дайте прибору остыть (прибл. 5 минут).

Храните пароочиститель в сухом и прохладном месте.

Ввод в эксплуатацию парового утюга (специальные комплектующие принадлежности)



Описание утюга

12: Подошва утюга с двумя камерами для подготовки пара

13: Кнопка для включения пара

14: Пробковая рукоятка

15: Паровой шланг с соединительным штекером

16: Контрольная лампа

17: Регулятор температуры

1. Вставьте соединительный штекер (15) в розетку подключения на приборе (11). Обратите внимание на то, чтобы штекер был правильно вставлен в розетку.
2. Носик крышки, для предотвращения выпадения штекера, должен входить в отверстие на штекере.
3. Вставьте вилку в розетку.
4. Включите выключатель (4) на пароочистителе и подождите, пока не загорится контрольная лампа пара (5).
5. Установите термостатом (17) желаемую температуру утюга.

ВНИМАНИЕ! Для глажения с паром необходима минимальная температура работы. Минимальная температура обозначена на термостате (17) символом «пар». Если выбирается этот режим, то подождите, пока не погаснет контрольная лампа (16). Теперь паровой утюг готов к работе. Установите на регуляторе (6) желаемое количество пара.

Предупреждение: Никогда не оставляйте горячий утюг без присмотра! **Опасность возгорания!**

Уход и техобслуживание

Очистка и уход

Перед проведением очистки прибора выключите его с помощью выключателя и выньте вилку из розетки, при этом беритесь за вилку, а не за кабель.

При необходимости Вы можете протереть корпус прибора, а также комплектующие принадлежности влажной тряпкой. Обратите внимание на то, чтобы жидкость не попадала в блок двигателя. Не используйте агрессивные моющие средства (абразивные средства, растворители), так как они могут негативно воздействовать на пластмассовую поверхность прибора.

Спустя некоторое время на насадках могут собраться текстильные катышки, удалите их.

Удаление накипи

Для обеспечения более длительного срока службы прибора, необходимо прибл. каждые 6 месяцев удалять накипь из парового котла.

Выключите прибор, выньте вилку из розетки и дайте стечь оставшейся воде.

Влейте в резервуар 1,5 л теплой воды, с температурой 50 – 60 °C и добавьте одну - две таблетки для удаления накипи. Через прибл. 30 минут можно слить воду с растворенными осадками, находящуюся в резервуаре. При необходимости можно повторить этот процесс.

Указания для ухода, тряпка из махровой ткани

Поставляемая махровая тряпка состоит из волокон полиэфира 90 % и хлопка 10 %. Тряпка изготовлена из имеющегося в торговле обычного материала и может быть куплена в магазине.

Мы рекомендуем Вам не смазывать смазкой и маслом роликоподшипники, так как пыль и текстильные катышки еще лучше прилипают к смазанным поверхностям.

Утилизация электрических и электронных приборов

В конце своего срока службы прибор должен быть утилизирован согласно действующим законам. Это не просто бытовой мусор.

Символ на изделии или на его упаковке указывает на то, что с этим изделием необходимо обращаться не как с бытовым мусором, а он должен быть сдан в пункт рисайклинга электрических и электронных приборов.

Надлежащей утилизацией данного изделия Вы вносите вклад в защиту окружающей среды и здоровья людей

Окружающая среда и здоровье людей подвергаются опасности в результате неправильной утилизации.

Дальнейшую информацию о рисайклинге данного изделия Вы можете получить в мэрии Вашего города, в фирме, занимающейся уборкой мусора, или в магазине, где вы купили данное изделие.

Лица, которые не утилизируют прибор согласно указаниям данного раздела, привлекаются к ответственности по действующим законам. Мы рекомендуем Вам сохранять упаковку как минимум на время действия гарантии.

Технические характеристики

Пароочиститель	VAPORO TROLLEY
Объем заливаемой воды	1,5 л
Давление водяного пара	до 4,5 бар
Температура пара	прибл. 85 °C
Подключение к сети	230 В пер. ток, 50 Гц
Мощность нагрева	1500 Вт
Длина кабеля для подключения к сети	прибл. 2,0 м

GARANTIE

Unabhängig von den Gewährleistungsverpflichtungen des Händlers aus dem Kaufvertrag leisten wir für dieses Gerät Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate - gerechnet vom Liefertag an den ersten Endabnehmer. Sie reduziert sich bei gewerblicher Benutzung oder gleichzusetzender Beanspruchung auf 12 Monate. Zur Geltendmachung des Anspruchs ist die Vorlage eines Kaufbeleges erforderlich.

2. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle wesentlichen Funktionsmängel, die nachweislich auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind durch Instandsetzung der mangelhaften Teile oder Teilersatz nach unserer Wahl; ausgetauschte Teile gehen in unser Eigentum über.

   Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, wie z. B. Glas, Kunststoffe, Lampen.

   Mängel sind uns innerhalb der Garantiezeit unverzüglich nach Feststellung zu melden.

   Während der Garantiefrist werden die zur Behebung von aufgetretenen Funktionsfehlern benötigten Ersatzteile sowie die Kosten der angefallenen Arbeitszeit nicht berechnet. Bei unberechtigter Inanspruchnahme unseres Kundendienstes gehen die damit verbundenen Kosten zu Lasten des Kunden.

   Instandsetzungsarbeiten beim Kunden oder am Aufstellungsort können nur für Großgeräte verlangt werden. Andere Geräte sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder Vertragswerkstatt zu übergeben bzw. ins Werk zu senden.

3. Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen. Ein Garantieanspruch besteht nicht bei Schäden als Folge normaler Abnutzung, ferner nicht bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäßer Verwendung.

4. Der Garantieanspruch verliert seine Gültigkeit, wenn von uns nicht bevollmächtigte Personen Eingriffe oder Reparaturen an den Geräten vornehmen.

5. Garantieleistungen bewirken weder für das Gerät noch für die eingebauten Ersatzteile eine Verlängerung oder Erneuerung der Garantiefrist: die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.

6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Auch nach Ablauf der Garantiefrist bieten wir Ihnen unsere Kundendienstleistungen an. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler oder direkt an unsere Kundendienst-Abteilung.

GUARANTEE

Irrespective of any guarantee obligations given by the dealer in the sales contract, we undertake to guarantee this appliance on the following conditions:

1. The guarantee is valid for a period of 24 months from the date of delivery to the first retail purchaser. In the case of industrial use or similar employment of the appliance, the guarantee period is reduced to 12 months. Proof of the date of purchase, e. g. presentation of the sales receipt, is required when making a claim on the guarantee.

2. Within the guarantee period, we undertake to remedy all functional defects, which have evidently arisen from faulty workmanship or materials, by repair or replacement of the faulty pans according to our choice. We assume possession of the defective parts thus replaced.

   The guarantee does not apply to easily breakable parts, such as glass, plastics, lamps.

   Any defects established should be reported to us immediately during the guarantee period.

   Neither the replacement parts necessary for the repair of any functional defects occuring during the guarantee period, nor the labour costs incurred thereby, will be charged. If unjustified claims are made on our service department, any costs associated therewith will be charged to the customer.

   Demands for repair work to be carried out in the customer's home or wherever the appliance is installed can only be complied with in the case of large appliances. All other appliances are to be submitted to our nearest service branch or authorized service agent or else sent to the factory.

3. The guarantee does not apply to minor discrepancies, which are immaterial for the value and operating efficiency of the appliance, nor does it apply to damages arising from chemical or electro-chemical reactions with water or in general through anomalous environmental conditions. No claims can be made on the guarantee for damages occurring as a result of normal wear and tear, non-observance of the operating instructions or improper use.

4. The guarantee will be invalidated if modifications or repairs are carried out on the appliance by any persons other than those authorised by us to do so.

5. Repairs and/or replacements carried out under the guarantee do not give rise to the extension or renewal of the guarantee period of either the appliance or the fitted replacement parts: the guarantee period of fitted replacement parts ends at the same time as that of the whole appliance.

6. More extensive orotherclaims, particularly those for compensation for damages arising outside of the appliance, are exclusive, so far as a coercive liability has not been decreed by law.

Our after-sales services are also available after the expiry of the guarantee period. Please contact your dealer or our Customer Service Department directly.

GARANTIE

Indépendamment des obligations du négocient, émanant du contrat de vente, nous garantissons l'appareil suivant les conditions ci-après:

1. La durée de la garantie est de 24 mois et prend cours à la date de livraison au premier consommateur. Elle est rédulte à 12 mois lorsque l'appareil est employé à des fins professionnelles ou similaires. La garantie n'est applicable que sur présentation d'un document d'achat.
2. Pendant la durée de la garantie, nous éliminons tous les défauts essentiels influançant le bon fonctionnement de l'appareil, imputables à une execution imparfaits ou à un défaut de matériaux, ce à notre meilleure convenance, par la réparation ou le remplacement de la pièce défectueuse; les pièces remplacées deviennent notre propriété.

   La garantie ne couvre pas les pièces fragiles comme p.ex. le verre, ies plastiques, les lampes etc.

   Durant la période de la garantie les défectuosités sont nous signaler dès leur constatation.

   Pendant la periode de la garantie les pièces nécessaires pour la réparation des défauts de fonctionnement, ainsi que les frais de main-d'oeuvre qui en découlent ne sont pas portés en compte. **Le retour à notre adresse est à faire franco de port. Le retour au client se fait également franco.** Les risques des transports sont à la charge du client. Lors d'un appel non-justifié de notre service technique, les frais qui en découlent sont à la charge du client.

   Des réparations à domicile ou au lieu d'installation peuvent seulement être exigées pour des appareils de grand format. Les autres appareils sont à remettre à la station

   service agréé par notre firme la plus proche, ou à votre fournisseur ou à notre service technique principal.
3. La garantie ne couvre pas les écarts minimes qui sont insignifiants pour la valeur et le bon fonctionnement de l'appareil, les dégâts provenant de l'influence chimique et électrochimique de l'eau, ainsi que les dégâts provenant de conditions d'environnement anormales. La garantie n'est pas valable pour les défectuosités provenant d'une usure normale, d'un mésusage ou du non-respect des indications du mode d'emploi.
4. La nullité de cette garantie interviendrait de plain droit si l'appareil ou ses composants étaient démontés, transformés ou réparés par des personnes non mandatées par nous.
5. La réparation et/ou le remplacement de pièces pendant la période de la garantie ne peuvent avoir pour affet de prolonger ou de renouveler la durée initiale de la garantie; la durée de la garantie des pièces remplacées échoit avec le délai de garantie de l'appareil.
6. Toutes autres indemnités, de quelque nature qu'elles soient, spécialement celles pour les dégâts occasionnés à l'extérieur de l'appareil, sont expressément exclues de cette garantie.

Même après échéance de la garantie, nous mettons à votre disposition notre service clientèle. Adressez-vous donc à votre fournisseur ou directement à notre service technique.

GARANTIE

Onafhankelijk van de garantieverplichtingen van de handelaar, bevat in het koopkontrakt, bieden wij voor dit toestel een garantie aan, overeenkomstig de volgende voorwaarden:

1. De garantieperiode bedraagt 24 maanden, te berekenen vanaf de datum van levering aan de eerste eindafnemer. Zij wordt verminderd tot 12 maanden bij beroepsgebruik of gelijkaardige belasting. Het vertonen van een aankoopbewijs is noodzakelijk om een aanspraak op garantie te staven.
2. Binnen de garantieperiode herstellen wij alle belangrijke funktiegebreken die klaarblijkelijk aan gebrekkige konstruktie of materiaalfouten te wijten zijn, door ofwel de foutieve onderdelen te herstellen, ofwel een onderdeel te vervangen, dit volgens onze voorkeur. Vervangen onderdelen worden onze eigendom.

   De garantie dekt geen lichtbreekbare onderdelen zoals glas, kunststof, lampen enz.

   Gebreken van het apparaat, die binnen de garantieperiode vallen, moeten ons direkt na het vaststellen, gemeld worden.

   Gedurende de garantieperiode worden de vervangstukken, die nodig zijn om de gebreken te herstellen, evenals de kosprijs van de noodzakelijke arbeidsduur, niet aangerekend. Het verzenden aan ons adres is portvrij te verrichten. De terugzendig naar de klant gebeurt eveneens portvrij. De risiko's van het vervoer vallen ten laste van de klant. In geval van niet geoorloofd beroep op onze klantendienst, worden de daarmede verbonden onkosten door de klant gedragen.

   Alleen voor grote apparaten kan de herstelling bij de klant thuis of op de plaats van aanwending verlangd worden.

   Andere apparaten moeten afgeleverd worden in onze dichtsbije klantendienst-werkplaats of kontraktwerkplaats.
3. De garantieplicht wordt niet van toepassing in geval van kleine afwijkingen, die onbenullig zijn voor de waarde en de deugdelijkheid van het toestel, evenmin bij schade veroorzaakt door chemische of elektrochemische inwerking van water, of abnormale invloeden van de buitenwereld. Een aanspraak op garantie geldt niet in geval van schade die het gevolg is van normaal slijtage en evenmin door het niet naleven van de gebruiksaanwijzing of ondoelmatig gebruik.
4. De aanspraak op garantie vervalt in geval personen die van ons geen volmacht hebben, ingrepen of herstellingen aan de toestellen uitvoeren.
5. Garantieprestaties veroorzaken geen varlenging of vernieuwing van de garantieperiode, nach voor het apparaat, noch voor de ingebouwde vervangstukken; de garantieperiode eindigt voor ingebouwde vervangstukken met de garantietermijn van het ganse toestel.
6. Verdere of andere aanspraken, in het bijzondere op vergoeding van schade die buiten het toestel ontstaan is, worden uitgesloten.

Ook na het verloop van de garantieperiode bieden wij U onze klantendienst aan. Wij verzoeken U direkt uw handelaar of onze klantendienst te raadplegen.

Kundendienststellen

Deutschland:
Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke
GmbH & Co. KG
Hellerstrasse 6
57290 Neunkirchen
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583
Telefax 0 27 35 - 788 - 599
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

België:
ACEDEM SPRL
Rue Vanderkindere 87
B-1180 Bruxelles (Uccle)
Tél. 0032 (0) 2 344 47 12
Fax 0032 (0) 2 343 43 49
e-mail: acedem@skynet.be

BVBA New ETP
Passtraat 121
B-9100 Sint-Niklaas
Tél. 0032 (0) 3 777 39 63
Fax 0032 (0) 3 777 26 11
e-mail: info@newetp.be

Servinter (Servilux)
Luikersteenweg 221
B-3500 Hasselt
Tél. 0032 (0) 11 28 17 80
Fax 0032 (0) 11 28 17 91
e-mail: info@servilux.be

France:
Mister ATOM Pieces
97, rue H-Durre
B. P. 113
F-59590 Raismes
Tél. 03.27.45.82.82
Fax 03.27.45.82.99
e-mail: atom.mp@wanadoo.fr

Mena Toulouse Service
4, rue Jules Raimu
F-31200 Toulouse
Tel. 05.61.58.26.93
Fax 05.61.58.40.55

L.B.S. Le Bon Service
4, rue de l'Industrie
F-67450 Mundolsheim
Tel. 03.88.18.17.16
Fax 03.88.18.17.20

Niederlande:
A. u. M. Whiteparts B.V.
Takkeblijsters 37a
NL 4817 BL Breda
Tel. 076 - 5 72 05 05
Fax 076 - 5 72 07 00

Schweiz:
Saluda Technik AG
Marchstein 173
CH-56234 Triengen
Tel./Fax 041 93/3 30 75
e-mail: info@saluda.ch

Schweden:
Olsson & Co.
Kungsporten 4A
42750 Billdal
Tel. 031 - 93 95 75
Fax 031 - 91 42 46
e-mail: chr.olsson@telia.com

Techn. Änderungen vorbehalten

Österreich:
Wukovits
Kaiser-Joseph-Straße 64
A-3002 Purkersdorf
Tel./Fax 0 22 31/6 34 67

Ernst Wallnöfer
Elektro-Industrievertretung
Bundesstraße 29, Neu-Rum
A-6003 Innsbruck
Tel. 05 12/26 38 38,
Fax 05 12/26 38 38 26
e-mail: office@wallnoefer-elektro.at

Pölz GmbH
Brünner Straße 5
A-1210 Wien
Tel. 01/2 78 53 65
Fax 01/27 85 36 55
e-mail: poelz@aon.at

Quelle Zentralservice:
Industriezeile 47
A-4021 Linz
Tel. 07 32/78 09-6312,
Fax 07 32/78 09-86312
sowie alle Quelle
Technik Center Servicestellen

Reicher
Elektro-Service
Hohenegg 17
A-8262 Ilz
Tel. 0 33 85/5 83
Fax 0 33 85/2 20 40
e-mail: thomas.service@aon.at

Josef Pircher Betriebs GmbH
Belruptstraße 44
A-6900 Bregenz
Tel. 0 55 74/4 27 21-0
Fax 0 55 74/42 72 15
e-mail: elektrotechnik@pircher.at

Johann Grössing
Autorisierter Kundendienst
Seidelbastweg 10
A-4030 Linz
Tel.: 07 32 /38 53 31
Fax: 07 32 /38 53 59
e-mail: karin.g@haushaltsgeraete-service.at

Wörndl Elektro Ges.mbH
Hausgeräte Kundendienst
Gniglerstr. 18
A-5020 Salzburg
Tel. 06 62-87 27 14
Fax 06 62-88 24 87
e-mail: woerndl-kundendienst@aon.at

Ungarn/Magyarország:
WELTECH Kft
H-1095 Budapest
Soroksári út. 132
Tel: 215-8924, 218-0666
Tel/Fax: 215-0096

Türkei
Sanikom A.Ş.
Perpa Ticaret Merkezi B Blok
Kat 11 No:1747 Okmeydanı
İstanbul Türkiye
Tel: 90-212-320 98 50-51-52
Faks: 90-212-320 98 53

THOMAS

DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 18 20, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519
e-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY

GA 07/06